

PFAFF®

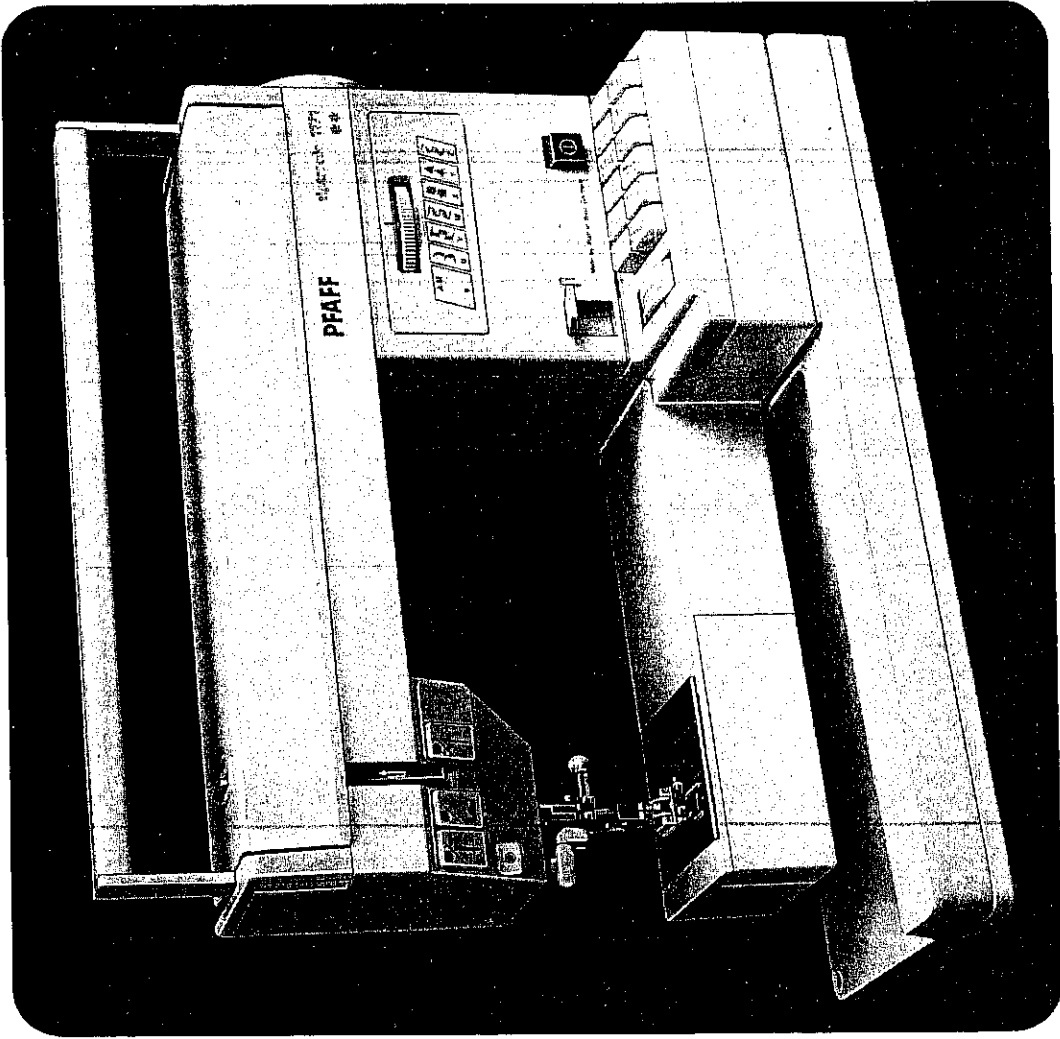
tipmatic tiptronic

Bedienungsanleitung
Instruction Book
Mode d'emploi
Libretto istruzioni

Serie

1050 - AA 7A

Questa macchina è corredata di SALVADITO a norma delle vigenti leggi antinfortunistiche. Il CONCESSIONARIO PFAFF dovrà effettuare il montaggio dell'accessorio prima della consegna al Cliente.



Technische Änderungen vorbehalten.
Gedruckt in Deutschland
Subject to alterations in design.
Printed in West-Germany.
Sous toute réserve de modifications techniques.
Imprimé en R.F.A.
Con riserva di modifiche tecniche.
Stampato nella R.F.T.
Nr. 30081 R 0189
dtseh./engl./franz./ital. (1050-1171)

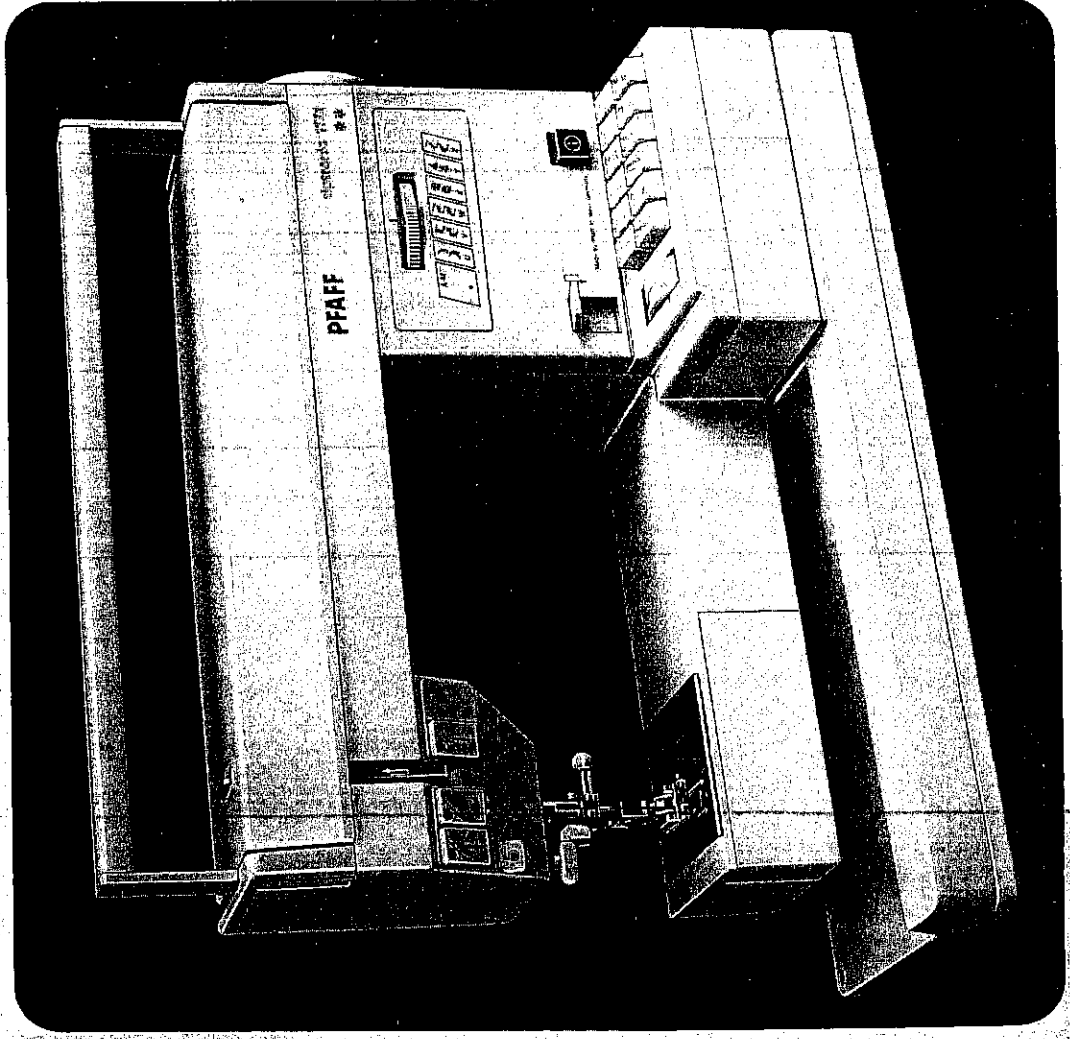
PFAFF-HANDELSGESELLSCHAFT
für Haushaltsnäähmaschinen m.b.H.
7500 Karlsruhe 41

PFAFF®

tipmatic
tiptronic

Bedienungsanleitung
Instruction Book
Mode d'emploi
Libretto istruzioni

Questa macchina è corredata di SALVADITO a norma delle vigenti leggi antinfortunistiche. Il CONCESSIONARIO PFAFF dovrà effettuare il montaggio dell'accessorio prima della consegna al Cliente.



Technische Änderungen vorbehalten.
Gedruckt in Deutschland
Subject to alterations in design.
Printed in West-Germany.
Sous toute réserve de modifications techniques.
Imprimé en R.F.A.
Con riserva di modifiche tecniche.
Stampato nella R.F.T.
Nr. 30081 R 0189
dtisch./engl./franz./ital. (1050-1171)

PFAFF-HANDELSGESELLSCHAFT
für Haushaltsnäähmaschinen m.b.H.
7500 Karlsruhe 41

**Diese Seite nach außen klappen
Fold out this page
Rabattre ce volet vers l'extérieur
Girare questa pagina verso l'esterno**

**Sicherheitshinweise
für Haushaltsnäähmaschinen
nach DIN 57 700 Teil 28 bzw. IEC 335
Teil 28**

- Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Pfaff-Mechaniker eingestellt werden.

Some safety rules

- Take care to avoid injury to your fingers by the needle during sewing.
- Be sure to unplug the power cord whenever you leave the machine or wish to clean it, oil it or change mechanical and accessory parts.
- Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.
- The drive belt must never be adjusted by anyone but an authorized Pfaff agent.

For safety rules applicable to the UK please see page 2.

**Inhaltsverzeichnis
Contents on page**

**Seite 65
67**

Mesures de sécurité

- Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, en ayant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.
- Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.
- Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien Pfaff.

**Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo
DIN 57 700 parte 28 oppure IEC 335
parte 28**

- In virtù del movimento alternativo dell'ago, l'utente deve prestare sufficiente attenzione e tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- Nel cambiare ago, piedino, spolina e piacca d'ago, nelle interruzioni non custodite del lavoro e durante i lavori di manutenzione si deve disinserire la corrente della macchina togliendo la spina dalla presa a muro.
- La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.
- La tensione della cinghia di trasmissione deve essere regolata solamente dal meccanico.

Pièces de la machine

- Poignée
- Couvercle supérieur
- Volant
- Disque de débrayage
- Interrupteur général
- Touches de réglage
- Réglage de la longueur de point
- Boîte de rangement formant plan de travail avec compartiments à accessoires
- Plaque à aiguille
- Support de semelle du pied presseur avec semelle
- Enfileur d'aiguille
- Lampe-témoin pour fil de canette (tiptronic)
- Touche „aiguille en bas“ (tiptronic)
- Touche „vitesse réduite“ (tiptronic)
- Relève-pied presseur
- Touche „point bâti“ (tiptronic)
- Pince-aiguille avec vis de fixation
- Touche „arrière“
- Tableau des programmes
- Dévidoir
- Plaque de base
- Capot couvrant le compartiment du crochet
- Bras libre
- Passage du fil
- Tension du fil d'aiguille
- Guide-fil de dévidoir
- Levier releveur de fil
- Guide-fil de dévidoir (escamotable)
- Porte-bobine avec dérouleur
- Deuxième porte-bobine (relevable)
- Entraînement double avec coupe-fil
- Barre du pied presseur
- Tableau des points de bordage
- Disque de réglage des points d'ornementation (Modèle avec points d'ornementation)
- Compartiment à accessoires
- Compartiment du crochet
- Socle

Elementi di comando della macchina per cucire

- Maniglia
- Coperchio
- Volantino
- Disco disinnesto
- Interruttore principale
- Tasti di comando
- Regolatore lunghezza punto
- Piano di cucito variabile con cassettoni e scomparto per accessori
- Placca d'ago
- Portapiedino con piedino
- Infilatore d'ago
- Controllo del filo inferiore (tiptronic)
- Tasto „ago basso“ (tiptronic)
- Tasto „ridurre velocità“ (tiptronic)
- Leva alzapiedino
- Tasto „imbastitura“ (tiptronic)
- Morsetto d'ago con vite di fissaggio
- Tasto per cucire indietro
- Tabella dei programmi
- Spolatore
- Placca base
- Sportello, dietro crochet
- Braccio libero
- Fessure per infilatura
- Tensione superiore
- Guidafilo per spolatore
- Leva tendifilo
- Guidafilo per spolatore
- Portarocchetto con disco di scorrimento
- Secondo portarocchetto (da girare in su)
- Doppio trasporto con rasafilo
- Barra premistoffa
- Scomparto con tabella per bordure
- Regolatore punto ornamentale (Modelli con punti ornamentali)
- Scomparto per accessori da macchina con base piana
- Sportellino - dietro crochet
- La zoccolo

**Table des matières, page
Indice pagina**

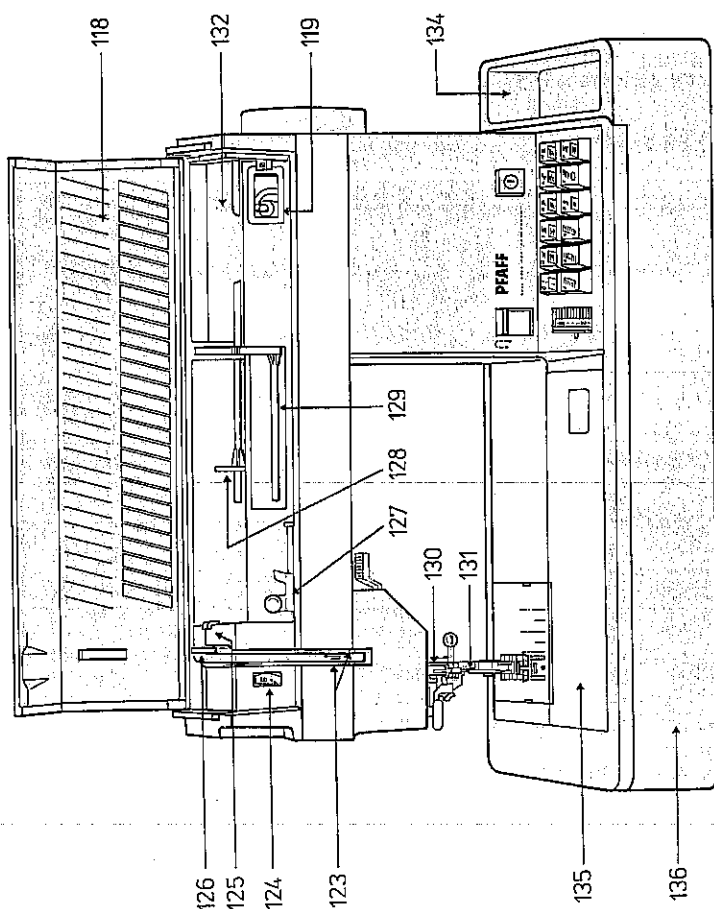
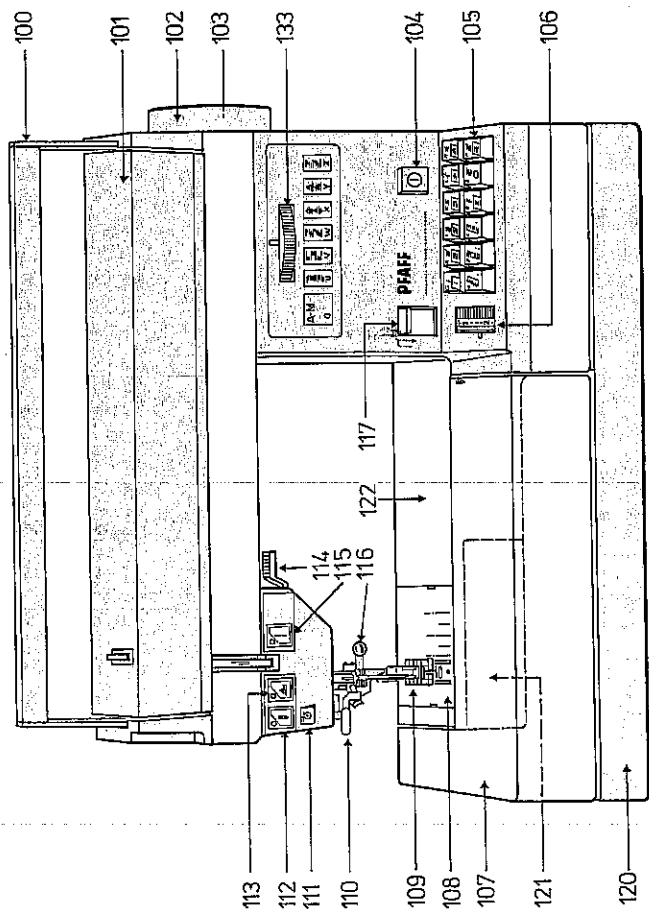
**69
71**

Parts of your sewing machine

- 100 Carrying handle
- 101 Hinged top cover
- 102 Hand wheel
- 103 Stop motion knob
- 104 Master switch
- 105 Finger-tip stitch buttons
- 106 Stitch length control
- 107 Detachable work support with accessory box and compartment
- 108 Needle plate
- 109 Sewing foot holder with sewing foot
- 110 Needle threader
- 111 Bobbin thread indicator light (tiptronic)
- 112 "Needle down" button (tiptronic)
- 113 "Sew slow" button (tiptronic)
- 114 Presser bar lift
- 115 "Basting stitch" button (tiptronic)
- 116 Needle holder with retaining screw
- 117 Reverse-feet control
- 118 Stitch program chart
- 119 Bobbin winder
- 120 Base plate
- 121 Free arm cover, enclosing sewing hook
- 122 Free arm
- 123 Threading slots
- 124 Needle thread tension
- 125 Bobbin winder thread guide
- 126 Take-up lever
- 127 Bobbin winder thread guide (swing-out)
- 128 Spool holder with unreeling disc
- 129 Sewing spool holder (swing up)
- 130 Dual fabric feed with thread cutter
- 131 Presser bar
- 132 Compartment for border-stitch table
- 133 Fancy-stitch thumb wheel (Models with fancy stitches)
- 134 Accessoires compartment
- 135 Cover, enclosing hook
- 136 Machine base

Bedienungsteile der Nähmaschine

- 100 Tragegriff
- 101 Klappdeckel
- 102 Handrad
- 103 Auslösescheibe
- 104 Hauptschalter
- 105 Tipptasten
- 106 Stichtängen-Einsteller
- 107 Verwandlungs-Nähfläche mit Zubehörkästchen und Zubehörfach
- 108 Nähplatte
- 109 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 110 Nadeleinfädler
- 111 Unterfaden-Kontrollanzeige (tiptronic)
- 112 Taste „nadel unten“ (tiptronic)
- 113 Taste „langsam nähen“ (tiptronic)
- 114 Stoffdrückehebel
- 115 Taste „heftstich“ (tiptronic)
- 116 Nadelhalter mit Halteschraube
- 117 Rückwärtstaste
- 118 Programmtabelle
- 119 Spuler
- 120 Bodenplatte
- 121 Verschlussklappe, dahinter Greifer
- 122 Freiarm
- 123 Einfädelschlitz
- 124 Oberfadenspannung
- 125 Spuler-Fadenführung
- 126 Fadenhebel
- 127 Spuler-Fadenführung (ausschwenken)
- 128 Garmollenhalter mit Ableufscheibe
- 129 Zweiter Garmollenhalter (hochschwanken)
- 130 Doppelter Stofftransport mit Fadenabschneider
- 131 Stoffdrückehebel
- 132 Fach für Bordüren-Übersicht
- 133 Zierstich-Einstellrad (Modelle mit Zierstichen)
- 134 Zubehörfach bei Flachbettmaschinen
- 135 Deckel, darunter Greifer
- 136 Sockel



**Some safety rules
valid for United Kingdom only**

The wires in this mains lead are coloured according to following code:

Blue: Neutral

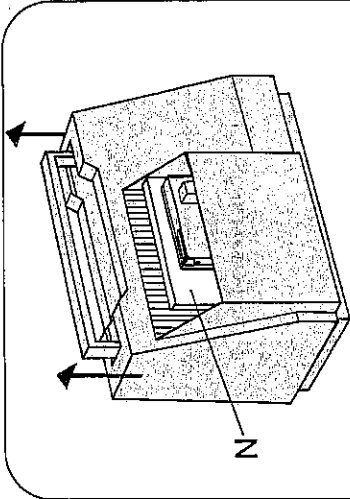
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour coding of the terminals in your plug, proceed as follows: the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Please note:

When a 13-ampere plug is used a 3-ampere fuse has to be fitted.

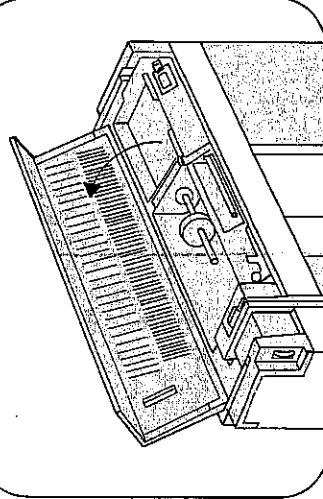
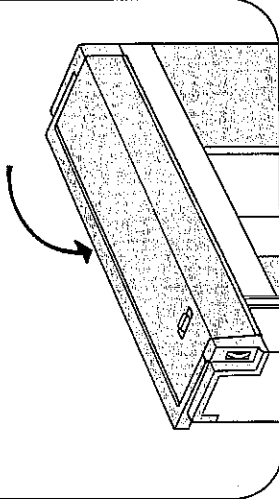


Kofferhaube abheben. Tragegriff umklappen. Fach N ist für den Fußanlasser und die Bedienungsanleitung.

Lift off the cover. Fold down the carrying handle. Compartment N contains foot control and instruction book.

Enlever le couvercle de la valisette. Rabattre la poignée. Dans la case N sont rangés le rhéostat à pédale et la notice d'emploi de la machine.

Sollevere il coperchio della valigetta. Ribaltare la maniglia. Lo scomparto N è per il pedale d'avviamento e per le istruzioni per l'uso.

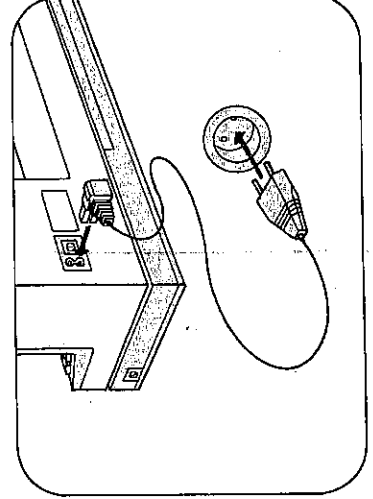


Klappdeckel 101 öffnen.

Tilt cover 101 backwards.

Ouvrir le couvercle 101.

Aprire il coperchio 101.



Elektrischer Anschluß Tiptronic:
Netzkabel anschließen.

Electrical connection Tiptronic:
Plug in the machine.

Branchement électrique Tiptronic:
Brancher le câble.

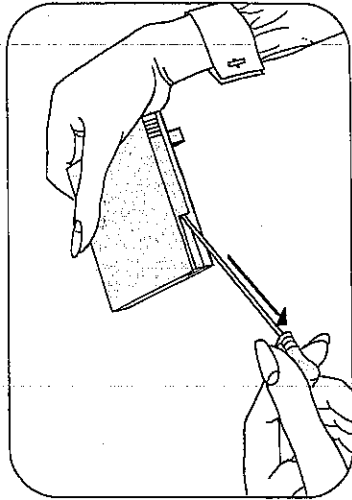
Collegamento elettrico Tiptronic:
Collegare il cavo elettrico a rete.

Kabel aus dem Anlasser ziehen.

Pull the power lead out of the foot control.

Déroutier le câble du rhéostat à pédale.

Estrarre il cavo dal reostato.

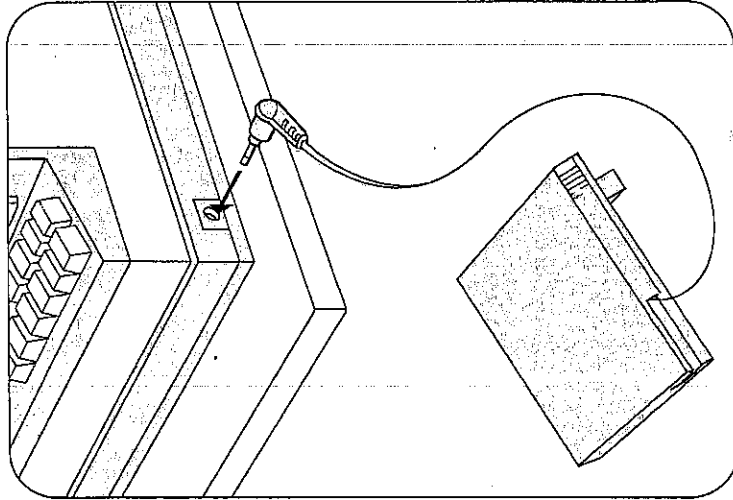


Anlasserkabel an die Maschine anschließen und den Anlasser auf den Boden stellen.

Plug the foot control lead into the machine socket and place the foot control on the floor.

Brancher le câble du rhéostat sur la machine et poser le rhéostat sur le sol.

Collegare il cavo del reostato alla macchina e porre il reostato sul pavimento.

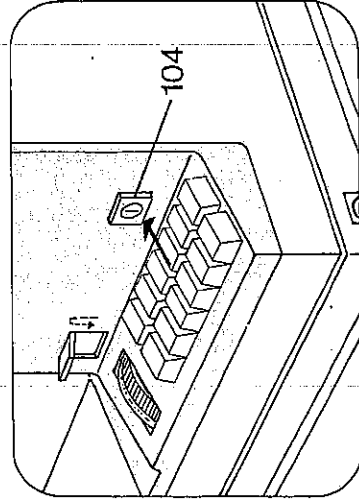


Hauptschalter 104 drücken, wobei das Nählicht aufleuchtet.

Push master switch 104; the sewing light goes on.

Enfoncer le bouton de l'interrupteur général 104; la lampe s'allume.

Premendo l'interruttore principale 104 si accende il riflettore.



Elektrischer Anschluss Tipmatic: Anlasser auf den Boden stellen. Stecker N in die Maschine, und Stecker O in die Wandsteckdose stecken.

Electrical connection Tipmatic: Set the foot control on the floor. Insert plug N in the machine and plug O in the wall socket.

Branchement électrique Tipmatic: Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche N dans la machine et la fiche O dans la prise murale.

Collegamento elettrico Tipmatic: Porre il reostato sul pavimento. Inserire spina N nella macchina, e spina O nella presa a muro.

Hauptschalter 104 drücken, wobei das Nählicht aufleuchtet. Anlasser niedertreten. Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Pfaff.

Electronic-Anlasser (Schalter P)

Stellung ▶ = halbe Endgeschwindigkeit
Stellung ◀◀ = volle Endgeschwindigkeit

Push master switch 104; the sewing light goes on. **Operating the foot control:** The farther you press the pedal down the faster the machine runs.

Electronic foot control (slide P)

Position ▶ = half the top speed

Position ◀◀ = full top speed

Enfoncer le bouton de l'interrupteur général 104; la lampe s'allume. **Abaisser la pédale du rhéostat.** Plus la pédale sera abaissée, plus la <Pfaff> coudra vite.

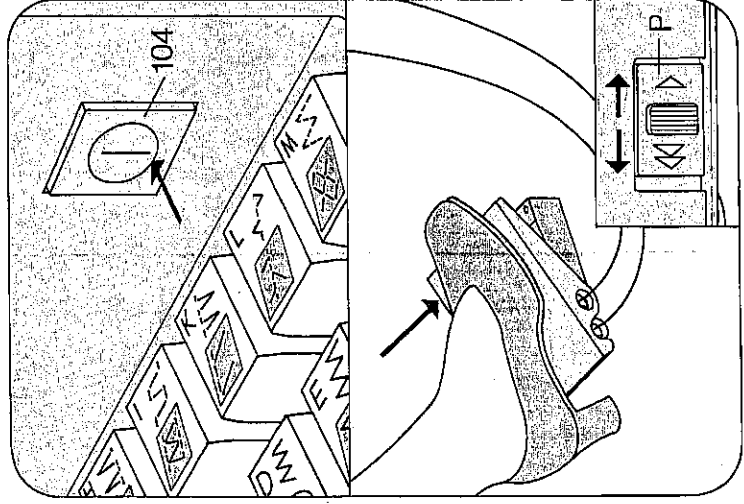
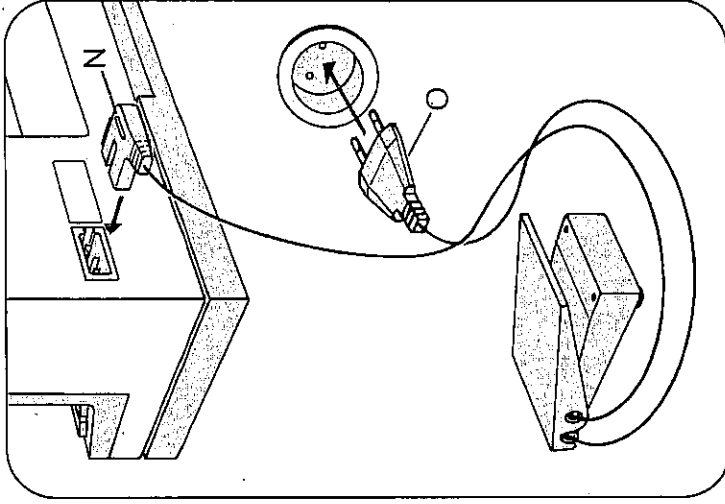
Rhéostat électronique (interrupteur P)

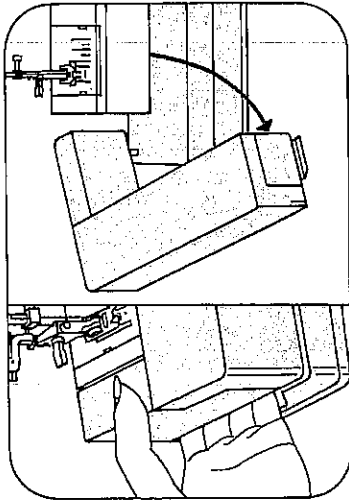
Position ▶ = demi-vitesse maximale

Position ◀◀ = vitesse maximale intégrale

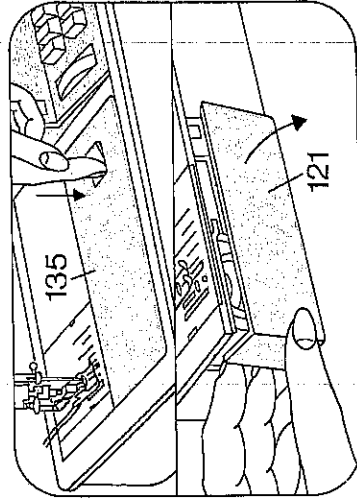
Premendo l'interruttore principale 104 si accende il riflettore. **Premere il reostato:** Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la „Pfaff“.

Reostato elettronico (commutatore P)
Posizione ▶ = velocità finale dimezzata
Posizione ◀◀ = velocità finale intera

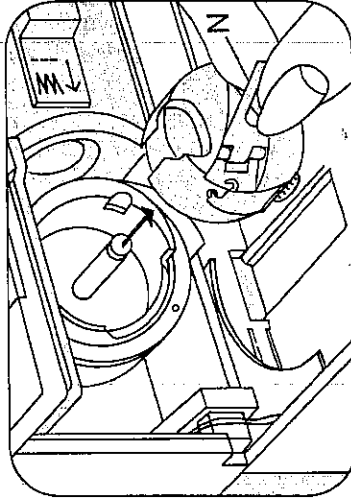




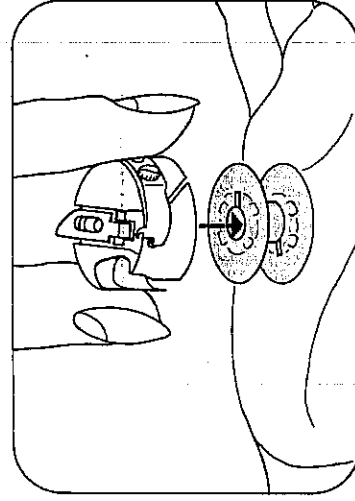
Spulen vorbereiten: Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.
Bobbin winding preparations: Reach under the work support and swing it out toward the left.
Préparer le bobinage: Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.
Preparazione per avvolgere la spolina: afferrare il piano di lavoro da sotto e girarlo verso sinistra.



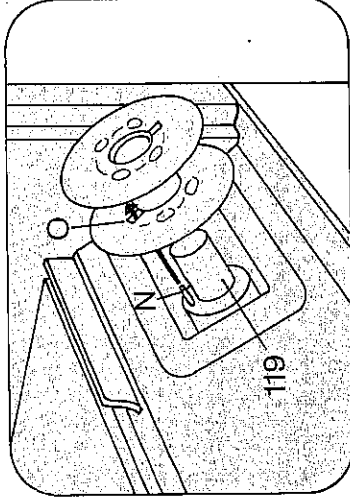
Deckel 135 abnehmen oder Verschlussklappe 121 öffnen.
 ▶ Remove cover 135 or open free arm cover 121.
 Enlever le cache 135 ou ouvrir le capot 121.
 Togliere coperchio 135 oppure aprire sportello 121.



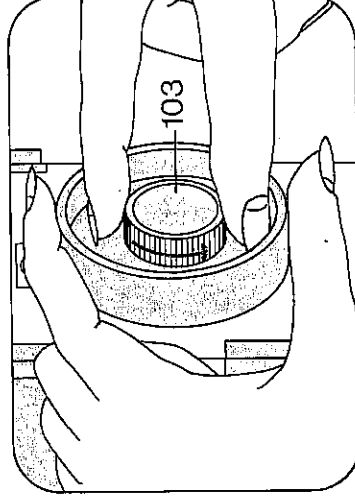
● **Hauptschalter 104 ausschalten.** Klappe N anheben und die Spulenkapsel herausziehen.
 ● **Switch off master switch 104.** Raise latch N and pull out the bobbin case.
 ● **Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt":** Lever le loquet N et retirer la boîte à canette.
 ● **Disinserire l'interruttore principale 104.** Sollevare il chiusino N e togliere la capsula della spolina.



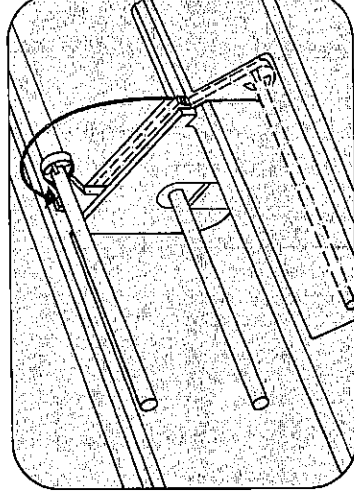
Klappe N loslassen und die Spule herausnehmen.
 Release latch N and take out the bobbin.
 Lâcher le loquet N et retirer la canette.
 Rilasciare il chiusino N e togliere la spolina.



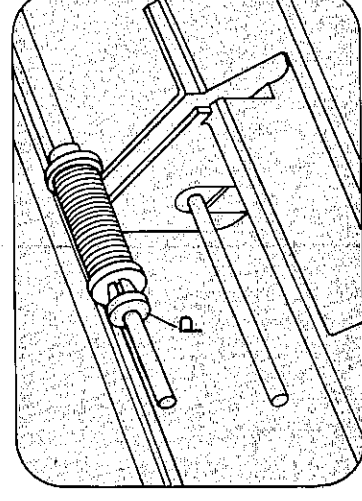
Spule auf den Spuler 119 stecken. Stift N muß in Schlitz O.
 Place a bobbin on spindle 119, making sure pin N enters slot O.
 Mettre la canette sur le dévidoir 119; le tenon N doit s'engager dans la fente O.
 Inserire la spolina sullo spoliatore 119 e girarla finchè il perno N si inserisce nella fessura O.



Nähwerk ausschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach vorn drehen.
Disengaging the sewing mechanism: Hold the hand wheel steady and turn knob 103 toward you.
Débrayer le mécanisme: Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'avant.
Disinnestare il meccanismo di cucito: tenere fermo il volante e girare il disco 103 in avanti.



Zweiten Garnrollenhalter nach hinten schwenken.
 Swing the sewing spool holder toward the back.
 Basculer le deuxième porte-bobines vers l'arrière.
 Orienter vers le haut le seccor do portarocchetto.

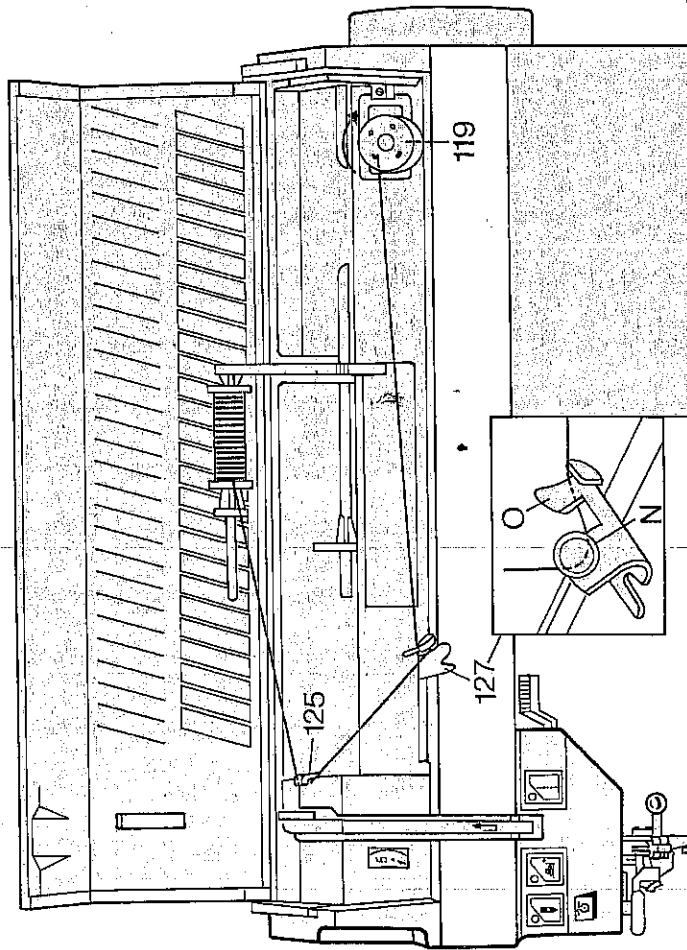


Garnrolle und kleine Ablaufscheibe P auf den Halter schieben.
 Push a spool of thread and small thrust collar P onto the holder.
 Passer la bobine de fil et le petit dérouleur P sur la broche porte-bobine.
 Porre la spagnoletta di filo con il piccolo disco di scorrimento P sul portarocchetto.

Remplissage de la canette à partir d'une deuxième bobine:

Mettre la machine en circuit. Basculer le guide-fil 127 vers l'avant. Passer le fil par le guide-fil 125, par la pré-tension N, derrière le talon O. Tirer le fil vers le dévidoir 119 et l'enrouler de quelques tours à droite sur la canette. Pousser la canette vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche, la retirer et couper le fil.

Les fentes de maintien du fil de la bobine passée sur la broche doivent se trouver à droite.



Avvolgere la spolina da un secondo rocchetto di filo:

Innestare l'interruttore principale. Tirare in avanti il guidafile per spolare 127. Passare il filo nella guida 125, quindi nel guidafile N e attorno al perno di guida O.

Avvolgere ora il filo in senso orario alcune volte attorno alla spolina, dopo averlo portato verso lo spolare 119. Pre-mere la spolina verso destra. Azionare il rocceato e avvolgere la spolina. Spostare la spolina piena verso sinistra e tagliare il filo.

Usando rocchetti con intaglio ferma-filo occorre mettere il rocchetto con l'intaglio verso destra sul portarocchetto.

Winding from a second spool:

Switch on master switch. Swing bobbin winder thread guide 127 forward. Pull the thread through guide 125, then into bobbin winder tension N and around guide lug O. Lead the thread to winder 119 and wind a few turns on the bobbin clockwise. Push the bobbin to the right. Press down the foot control and wind the bobbin. Push the full bobbin to the left, remove it from the winder spindle, and cut the thread.

When winding from a thread spool with thread slot, the slot must point to the right of the spool holder.

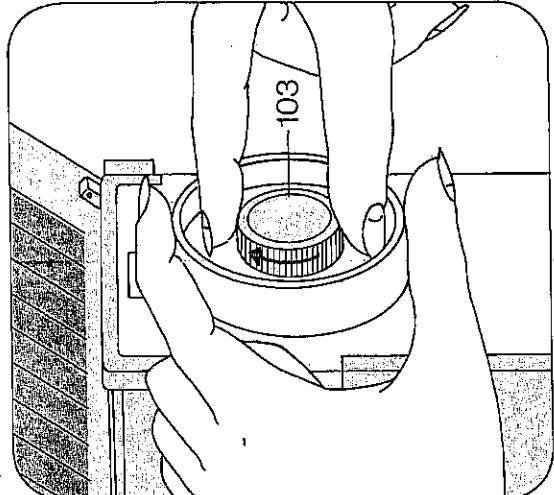
Bei Garnrollen mit Fadenhalteschlitz muß der Schlitz beim Aufschieben rechts sein.

Spulen von einer zweiten Garnrolle:

Hauptschalter einschalten. Spuleradenführung 127 nach vorne schwenken. Den Faden in die Führung 125, dann in die Spulervorspannung N und um die Führungsnase O ziehen. Nun den Faden zum Spuler 119 führen und einige Male rechtsherum um die Spule wickeln. Die Spule nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen.

Die volle Spule nach links drücken, abnehmen und den Faden durchschneiden. Bei Garnrollen mit Fadenhalteschlitz muß der Schlitz beim Aufschieben rechts sein.

Bei Garnrollen mit Fadenhalteschlitz muß der Schlitz beim Aufschieben rechts sein.

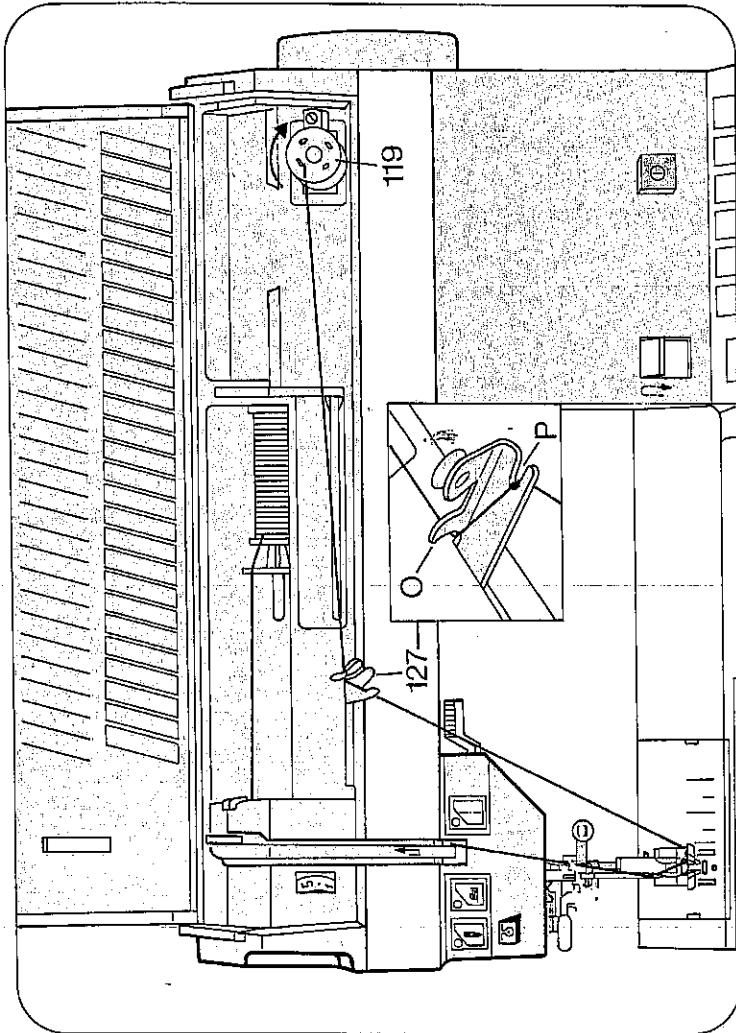


Nähwerk einschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

Engaging the sewing mechanism: Hold the hand wheel firmly and turn disk 103 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

Embrayage du mécanisme Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Inserimento meccanismo di cucito: tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finchè s'innesca.



Spulen durch die Nadel

Nur mit Metallnähfuß!
 Hauptschalter einschalten. Spulerrad-
 führung 127 nach vorne schwenken. Den
 Nähfuß anheben. Nadelstellung oben.
 Die Spule auf den Spuler 119 aufstecken.
 Nähwerk ausschalten. Den Oberfaden
 unter dem Nähfuß nach rechts und durch
 die Führung 127 ziehen (in die Öffnung P
 und um die Nase O, siehe Zeichnung).
 Den Faden einige Male um die Spule
 wickeln und diese nach rechts drücken.
 Den Anlasser betätigen und aufspulen.
 Die volle Spule nach links drücken,
 abnehmen und den Faden durchschnei-
 den.

Winding through the needle

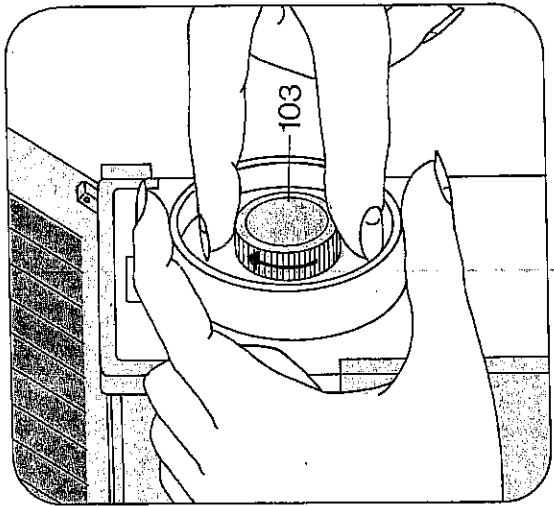
Only with metal sewing foot!
 Switch on master switch. Swing bobbin
 winder thread guide 127 forward. Raise
 the sewing foot with the needle in "up"
 position. Push the bobbin onto winder
 119. Disengage the sewing mechanism.
 Draw the needle thread under the sewing
 foot, to the right, and through thread
 guide 127 into opening P and around
 guide O (see illustr.). Wind a few turns of
 thread on the bobbin and push the latter
 to the right. Press down the foot control
 and wind the bobbin. Push the full bob-
 bin to the left, remove it from the winder
 spindle, and cut the thread.

Remplissage de la canette avec le fil
 d'aiguille

Uniquement avec la semelle métallique!
 Mettre la machine en circuit.
 Basculer le guide-fil 127 vers l'avant.
 Lever le pied presseur à aiguille en haut.
 Débrayer le mécanisme. Passer le fil d'ai-
 guille sous le pied presseur, vers la droite
 par le guide-fil 127 (dans la fente P et au-
 tour du bec O; voir encadré), avant de
 l'enrouler de quelques tours sur la
 canette. Pousser celle-ci vers la droite.
 Actionner le rhéostat et bobiner. Pousser
 la canette garnie vers la gauche, l'enlever
 et couper le fil.

Avvolgere la spolina attraverso l'ago

Solo con piedino in metallo!
 Innestare l'interruttore principale. Tirare
 in avanti il guidafilo per spoliatore 127.
 Alzare il piedino. Posizione ago alto.
 Porre la spolina sul spoliatore 119. Disin-
 nestare il meccanismo di cucito. Passare
 il filo superiore sotto il piedino verso
 destra e attraverso la guida 127 (nell'
 apertura P e attorno la sporgenza O, vedi
 figura). Avvolgere il filo alcune volte
 attorno alla spolina e premere questa
 verso destra. Azionare il reostato e avvol-
 gere la spolina. Premere la spolina piena
 verso sinistra. Toglietela e tagliare il filo.



Nähwerk einschalten:

Handrad festhal-
 ten und Scheibe 103 nach hinten drehen.
 Dann Handrad nach vorne drehen, bis es
 einrastet.

Engaging the sewing mechanism:

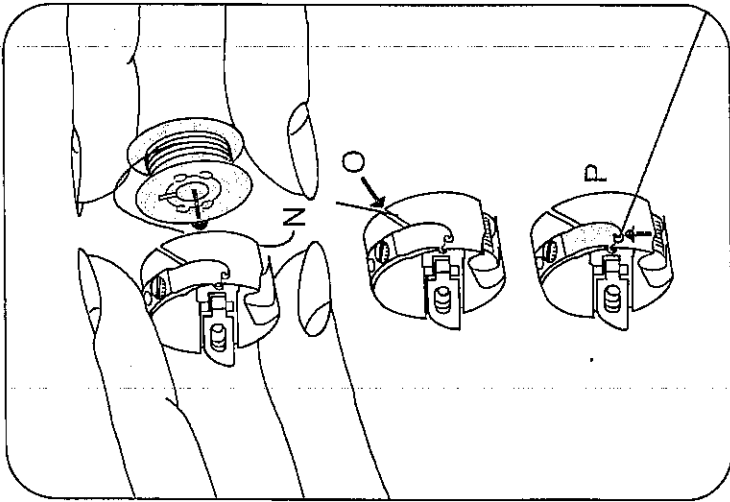
Hold the hand wheel firmly and turn disk
 103 toward the back, then turn the hand
 wheel forward again until it snaps in.

Embrayage du mécanisme

Retenir le
 volant et tourner le disque 103 vers l'ar-
 rière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à
 ce qu'il s'enclenche.

Inserimento meccanismo di cucito:

tenere fermo il volantino e girare il disco
 103 verso dietro. Girare quindi il volantino
 in avanti finché s'innesta.

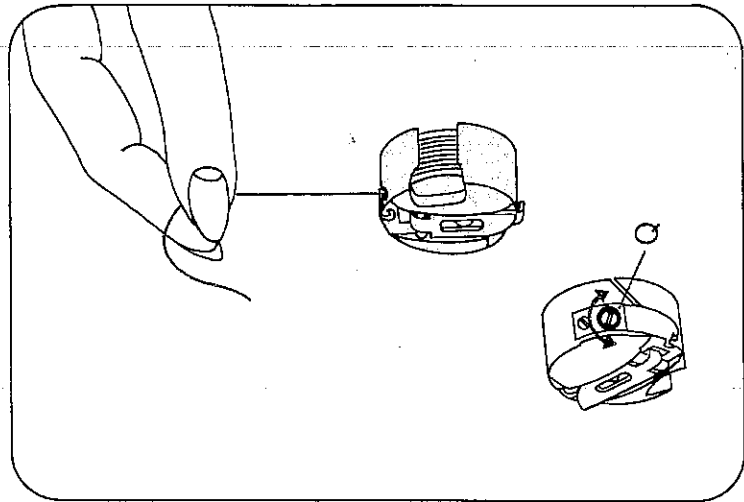


Spule einlegen N (Faden nach hinten).
Den Faden in den Schlitz O und bis zur
Öffnung P ziehen.

Inserting the bobbin (N), with the thread
unreeling toward the back. Draw the
thread into slot O and into eye P.

Mise en place de la canette (N), le fil se
déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la
fente O jusqu'à l'ouverture P.

Inserimento della spolina N
(il capo del filo va rivolto verso dietro).
Introdurre il filo nella fessura O, quindi
tirare fino all'apertura P.

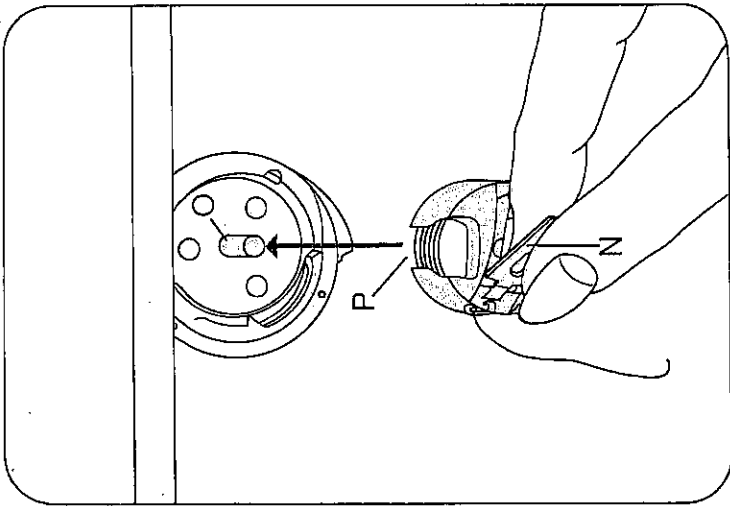


Unterfadenspannung prüfen: Kapsel
leicht, ruckartig aufwärtsbewegen. Sie
muß stufenweise niedersinken.
(Einstellschraube Q nach links drehen =
loser, nach rechts drehen = fester).

Checking the bobbin thread tension:
With a brief, sharp upward movement of
your hand, the bobbin must gradually slip
downwards. (Turn screw Q counter-clock-
wise for a weaker tension, or clockwise
for a tighter tension.)

Tension du fil de canette: Laisser
pendre la canette garnie au fil de la
canette. Elle doit descendre graduelle-
ment quand on imprime à la main de
légères saccades ascendantes. Rotation
de la vis Q vers la gauche: réduction de la
tension; rotation vers la droite: renforce-
ment.

Controllo della tensione inferiore:
Tirare la capsula con leggeri colpetti verso
l'alto.
Deve abbassarsi gradatamente (girando la
vite di regolaggio Q a sinistra si allenta,
verso destra si rinforza).



Spulenkapsel einsetzen:

● **Hauptschalter 104 ausschalten.** Klappe
N anheben und die Kapsel bis zum
Anschlag auf Stift O schieben. Ausschnitt
P muß dabei nach oben zeigen.

Inserting the bobbin case:

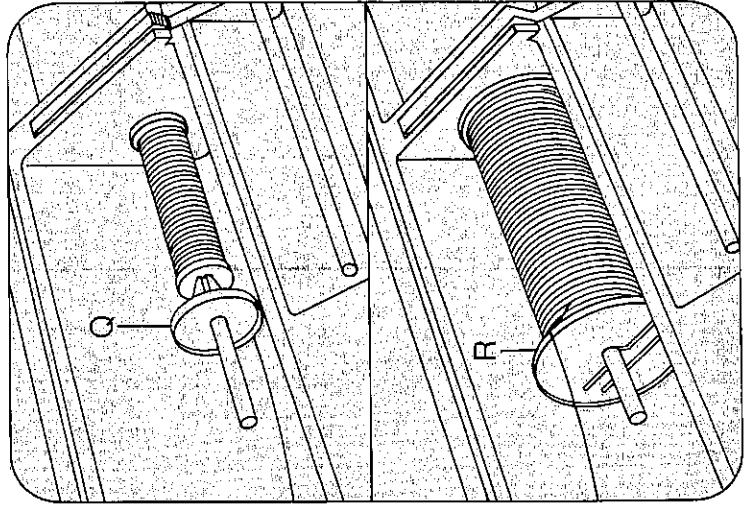
● **Switch off master switch 104.** Raise
latch N and push the bobbin case onto
stud O as far as it will go, making sure
cutout P points upwards.

Mise en place de la boîte à canette:

● **Tourner l'interrupteur général 104 sur
"Arrêt".** Relever le loquet N et glisser la
boîte à canette, l'ouverture P en haut, à
fond sur le tourillon O.

Come inserire la capsula della spolina:

● **Disinserire l'interruttore principale 104.**
Sollevare il chiusino N e inserire la cap-
sula fino all'arresto sul perno O. L'apertura
P deve essere rivolta verso l'alto.

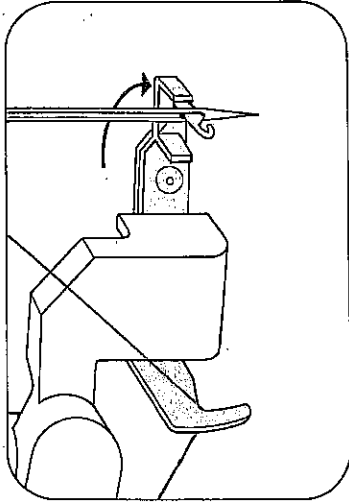


Garnrolle aufschieben: Vor kleine Rollen
die kleine oder mittlere Ablaufscheibe Q
schieben, vor große Rollen die große
Ablaufscheibe R.

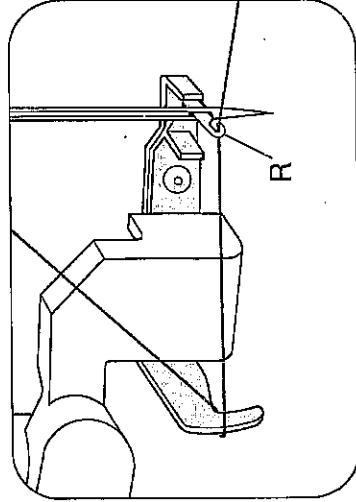
Placing spool of thread on pin: Place
the small or medium-size unwinding col-
lar Q in front of small spools, and the
large unreeling disc R in front of large
spools.

Mise en place de la bobine de fil: Utili-
ser le dérouleur Q (petit diamètre) devant
les petites bobines et le grand dérouleur R
devant les grosses bobines.

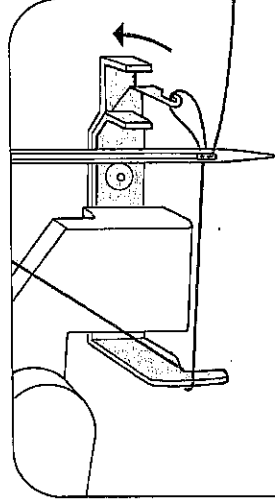
Inserimento del rocchetto del filo:
Davanti a piccoli rocchetti porre il disco di
scorrimento piccolo o medio Q, davanti a
grandi rocchetti porre il disco di scorri-
mento grande R.



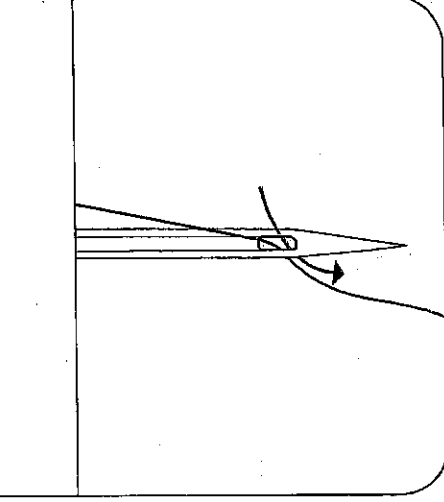
Einfädler nach vorn an die Nadel schwenken.
Push the threader forward against the needle.
Basculer l'enfileur vers l'avant par l'aiguille.
Far girare l'infilatore in avanti verso l'ago.



Den Faden von unten in den Haken R hängen.
Place the thread in hook R from below.
Accrocher le fil d'en bas sur le crochet R.
Aggianciare il filo da sotto nel gancio R.



Einfädler nach hinten schwenken, den Faden dabei loslassen und den Einfädler hochgleiten lassen. Dann den Faden ganz durch das Nadelöhr ziehen.
Turn the threader to the rear, letting go of the thread at the same time, and allow the threader to move upwards. Pull the thread fully through the needle eye.



Basculer l'enfileur vers l'arrière en lâchant le fil et en laissant glisser l'enfileur vers le haut. Ensuite faire passer le fil par le chas de l'aiguille.
Girare l'infilatore verso dietro e rilasciarlo contemporaneamente e lasciare che ritorni in giù. Tirare quindi il filo completamente attraverso la cruna dell'ago.

Oberfaden einlegen:

● **Hauptschalter 104 ausschalten.** Nadelstellung oben. Nähfuß anheben. Den Faden den Pfeilen nach in Schlitz N, links an der Führung P vorbei, von unten in Schlitz O, in den Fadenhebel 126, zurück in Schlitz O und in die rechte Führung am Nadelhalter ziehen. Taste B tippen (Seite 21).

Upper threading:

● **Switch off master switch 104.** With the needle positioned at the top, raise the sewing foot. Draw the thread into slot N to the left past guide P, from below into slot O and take-up lever 126 (see arrows), then back into slot O and into the right thread guide on the needle holder. Press button B (see page 22).

Passage du fil d'aiguille:

● **Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".** Aiguille et releveur de fil en position haute. Tirer le fil dans la fente N selon les flèches, à gauche du passe-fil P; remonter par la fente O dans le releveur de fil 126, redescendre par la fente O et passer le fil par le guide-fil droit au pince-aiguille. Appuyer sur la touche B (page 23).

Inserimento del filo superiore:

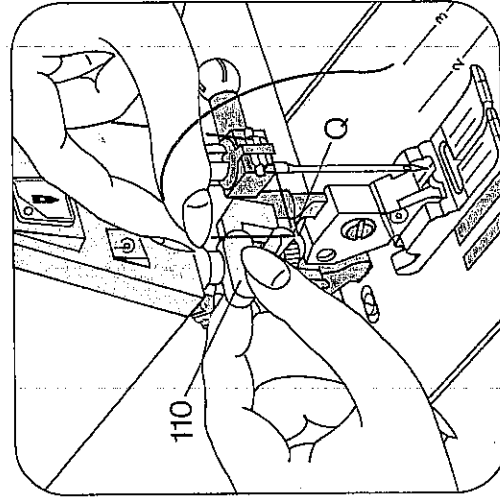
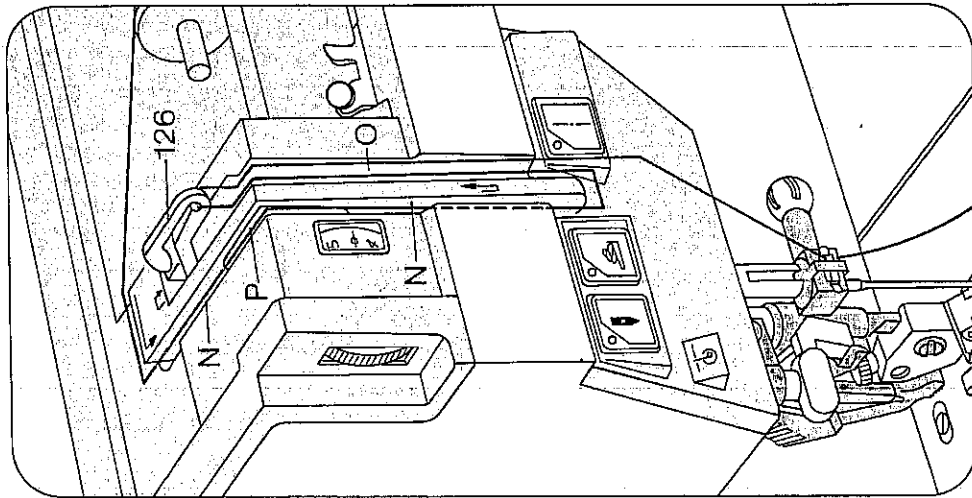
● **Disinserire l'interruttore principale 104.** Posizionare ago alto. Alzare il piedino. Tirare il filo seguendo le frecce verso fessura N, a sinistra accanto alla guida P, da sotto nella fessura O, nella leva tendifilo 126 di ritorno nella fessura O e nella guida destra del morsetto d'ago. Premere tasto B (pag. 23).

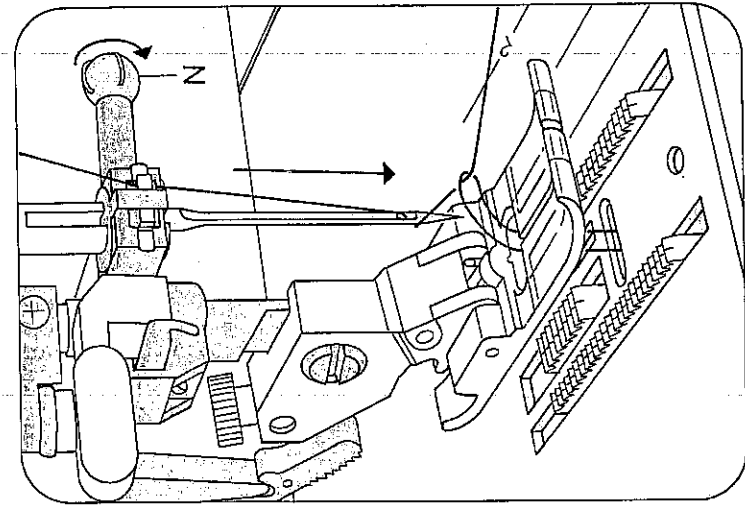
Oberfaden hinter den Haken Q legen und halten. Einfädler 110 ganz nach unten ziehen.

Place the needle thread behind hook Q and hold it there. Pull thread 110 fully downwards.

Coucher le fil d'aiguille derrière le crochet Q et maintenir. Tirer l'enfileur 110 entièrement vers le bas.

Appoggiare il filo superiore dietro il gancio Q e tenerlo fermo. Tirare l'infilatore 110 verso dietro e completamente in basso.



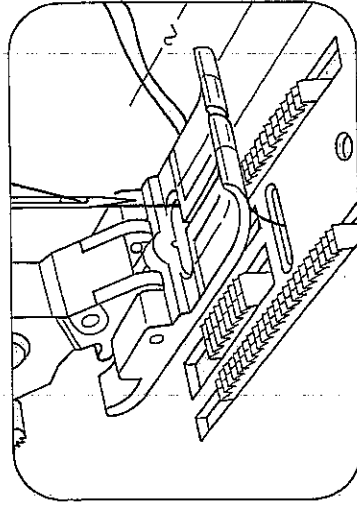


Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich. Nähen bis Nadel und Fadenhebel wieder oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Hold the needle thread taut. Turn the hand wheel toward you until the needle moves down and up again. Pull the bobbin thread up by pulling on the needle thread.

Retenir le fil d'aiguille. Tourner le volant vers l'avant. Coudre un point. Tirer le fil de capette vers le haut à l'aide du fil d'aiguille.

• Tenere fermo il filo superiore. Girare il volante in avanti. Cucire un punto. Tirare il filo inferiore verso l'alto con l'aiuto del filo superiore.

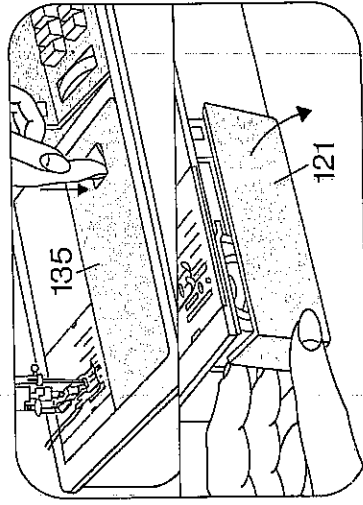


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen.

Place both threads toward the right under the sewing foot.

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur.

Porre i fili superiore ed inferiore verso destra sotto il piedino.

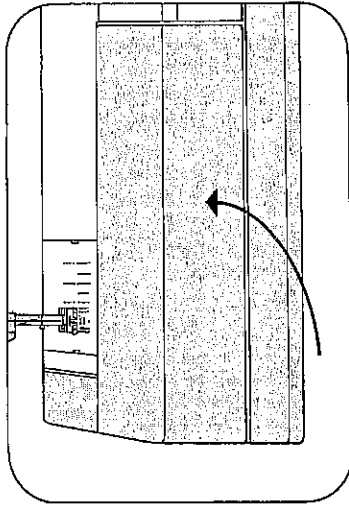


Deckel 135 einlegen oder Verschlussklappe 121 schließen.

Replace cover 135 or close free arm cover 121.

Introduire le cache 135 ou fermer le capot 121.

Riporre il coperchio 135 oppure chiudere lo sportello 121.

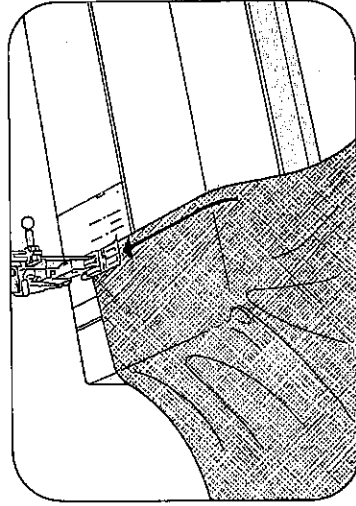


Nähfläche 107 an die Maschine schwenken.

Swing work support 107 back against the free arm.

Remettre en place la boîte de rangement 107 contre le bras.

Avvicinare il piano variabile 107 alla macchina.

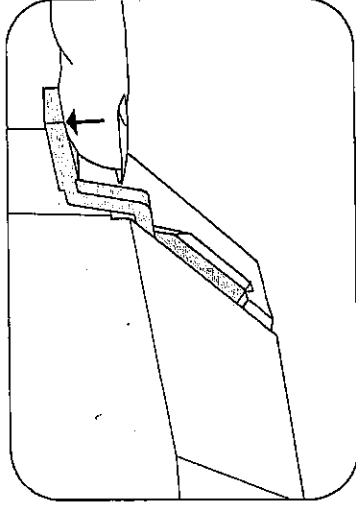


● **Hauptschalter 104 ausschalten.** Stoff unter den Nähfuß legen.

● **Switch off master switch 104.** Place fabric under the sewing foot.

● **Tourner l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".** Placer du tissu sous le pied presseur.

● **Disinserire l'interruttore principale 104.** Porre la stoffa sotto il piedino.

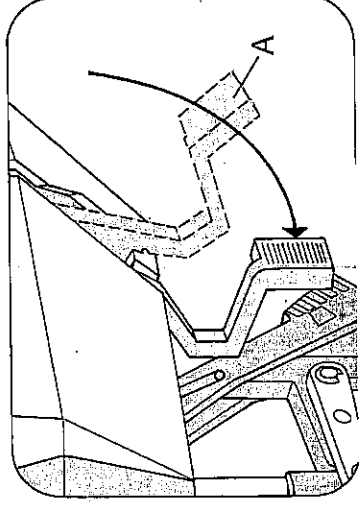


Beim Einlegen extrem dicker Stofflagen Hebel 114 höher anheben.

To insert extra-thick fabric plies raise lever 114.

Pour les tissus très épais, lever davantage le levier 114.

In caso di spessori di stoffa estremamente grossi alzare ulteriormente la leva 114.

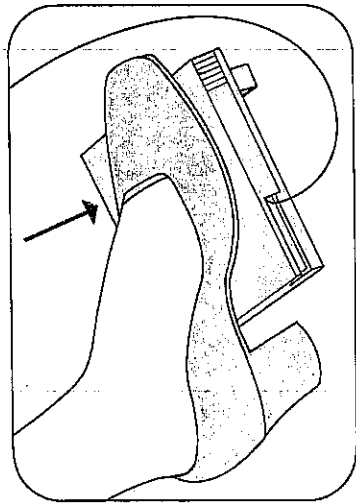


● **Hauptschalter einschalten.** Stoffrückerhebel 114 senken, (N ist die Stellung zum Stopfen).

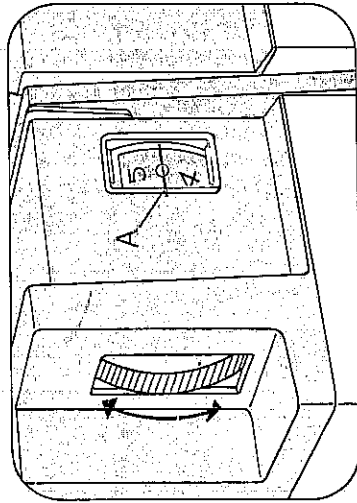
● **Switch on master switch.** Lower presser bar lifter 114. (N shows the darning position).

● **Tourner l'interrupteur général.** Descendre le levier 114. Pour le reprisesage, utiliser la position N.

● **Inserire l'interruttore principale.** Abbassare la leva 114 (N corrisponde alla posizione per rammendo).



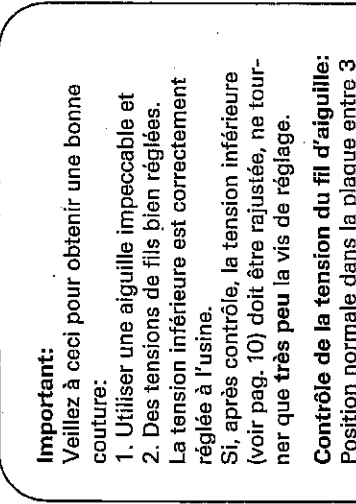
Anlasser niedertreten. Je tifier man drückt, um so schneller näht die Pfaff.
Operating the foot control: The more you press down the pedal, the faster the machine runs.
Abaisser la pédale du rhéostat. Plus la pédale sera abaissée, plus la Pfaff coudra vite.
Premere il reostato: Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la Pfaff.



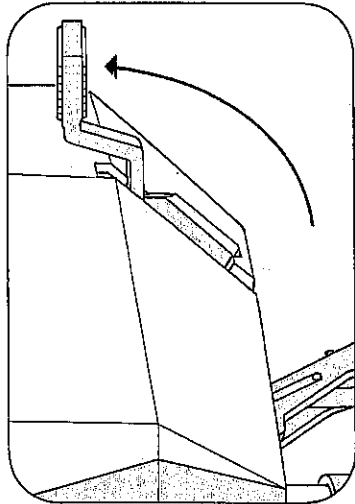
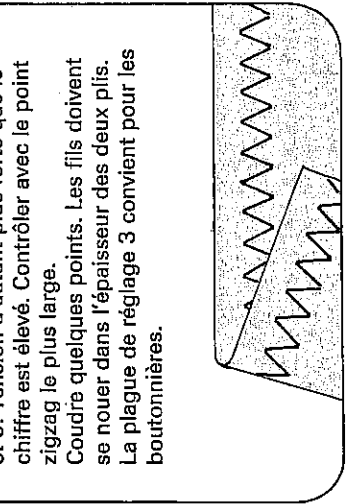
Oberfadenspannung 124
 A = Einstellmarkierung.
Needle thread tension 124
 A = Setting mark.
Tension du fil d'aiguille 124
 A = repère de réglage.
Tensione superiore 124
 A = marcatura per la regolazione.

Wichtig!
 Um ein gutes Nähergebnis zu erreichen ist folgendes zu beachten:
 1. Eine einwandfreie Nadel.
 2. Richtige Oberfaden- bzw. Unterfadenspannung.
 Die Unterfadenspannung ist vom Hersteller nicht eingstellt.
 Ist nach Prüfung der Unterfadenspannung (s. Seite 10) eine Korrektur erforderlich, darf die Einstellschraube nur minimal gedreht werden.

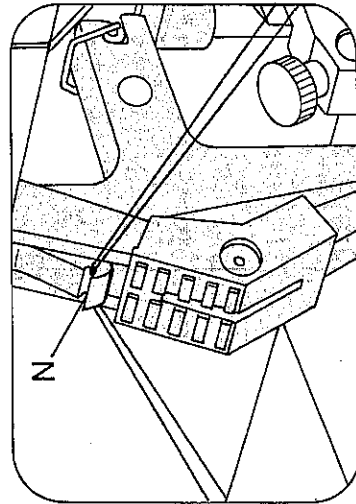
Oberfadenspannung überprüfen:
 Die normale Einstellung liegt im Bereich von 3 bis 5. Je höher die Zahl, desto fester die Spannung. Überprüft wird mit einem breiten Zickzackstich. Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknötung soll in der Mitte der beiden Stofflagen liegen. Der Bereich 3 ist zum Knopflochnähen.



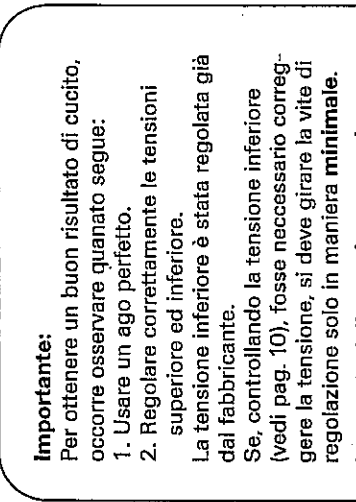
Important:
 Veillez à ceci pour obtenir une bonne couture:
 1. Utiliser une aiguille impeccable et
 2. Des tensions de fils bien réglées.
 La tension inférieure est correctement réglée à l'usine.
 Si, après contrôle, la tension inférieure (voir pag. 10) doit être rajustée, ne tournez que très peu la vis de réglage.
Contrôle de la tension du fil d'aiguille:
 Position normale dans la plaque entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est élevé. Contrôler avec le point zigzag le plus large.
 Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des deux plis. La plaque de réglage 3 convient pour les boutonnières.



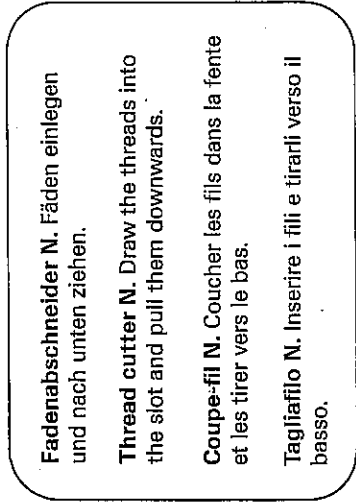
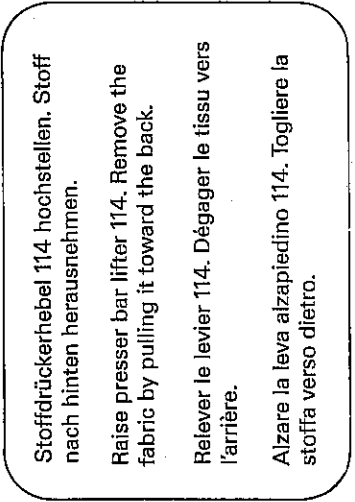
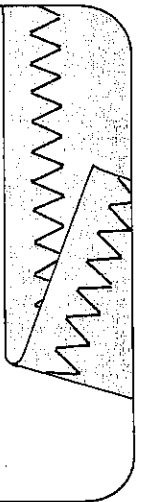
Stoffdrückerhebel 114 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.
Raise presser bar lifter 114. Remove the fabric by pulling it toward the back.
Relever le levier 114. Dégager le tissu vers l'arrière.
 Alzare la leva alzapiedino 114. Togliere la stoffa verso dietro.

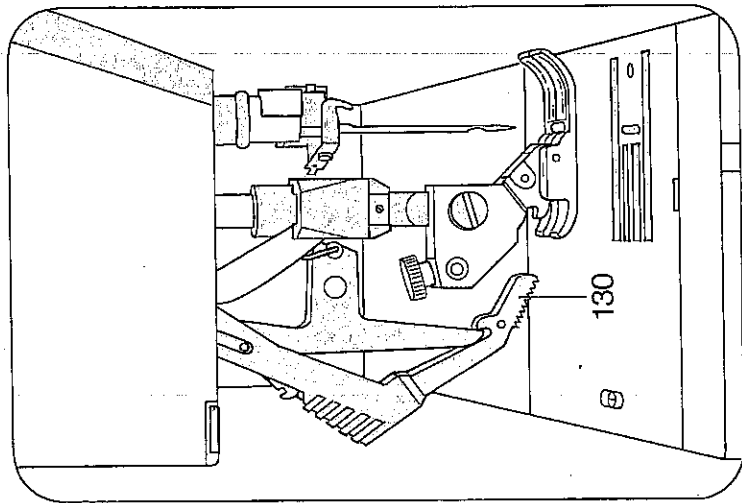


Fadenabschneider N. Fäden einlegen und nach unten ziehen.
Thread cutter N. Draw the threads into the slot and pull them downwards.
Coupe-fil N. Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.
Tagliafilo N. Inserire i fili e tirarli verso il basso.



Importante:
 Per ottenere un buon risultato di cucito, occorre osservare quanto segue:
 1. Usare un ago perfetto.
 2. Regolare correttamente le tensioni superiore ed inferiore.
 La tensione inferiore è stata regolata già dal fabbricante.
 Se, controllando la tensione inferiore (vedi pag. 10), fosse necessario correggere la tensione, si deve girare la vite di regolazione solo in maniera minima.
Controllo della tensione superiore:
 La tensione normale si trova nel settore tra 3 e 5. Più alta la cifra, più forte è la tensione. Si controlla con lo zigzag più largo. Eseguire una cucitura breve. L'andamento dei fili deve avvenire nel centro tra i due lembi di stoffa.
 Il settore 3 serve per confezionare occhielli.





Doppelter Stofftransport:

Er verhindert das Verschieben der Stoffbahnen gegeneinander.
Vor dem Ein- oder Ausschalten den Nähfuß anheben.

Dual fabric feed

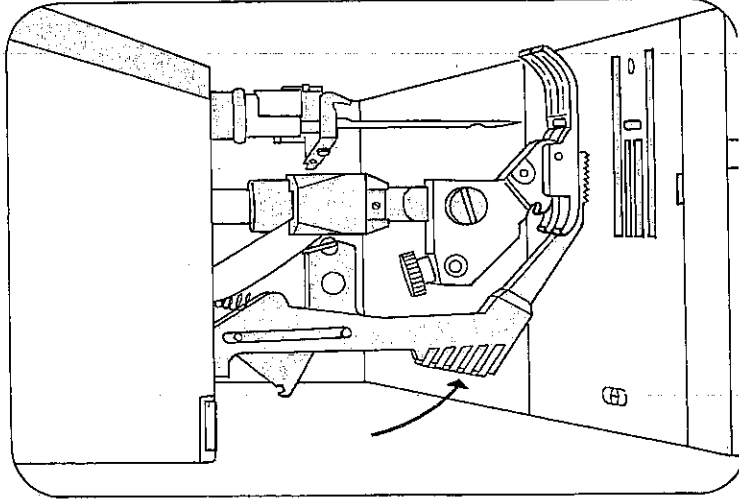
This prevents shifting of the fabric plies against each other.
Before engaging or disengaging, raise the presser foot.

Entraînement double du tissu:

Il empêche le décalage des couches de tissu. Avant l'embrayage ou le débrayage, relever le pied presseur.

Doppio trasporto:

Evita lo spostamento dei singoli strati di stoffa tra di loro. Prima di innestarlo e disinnestarlo alzare il piedino.



Einschalten: Obertransport 130 nach unten schieben bis er einrastet.

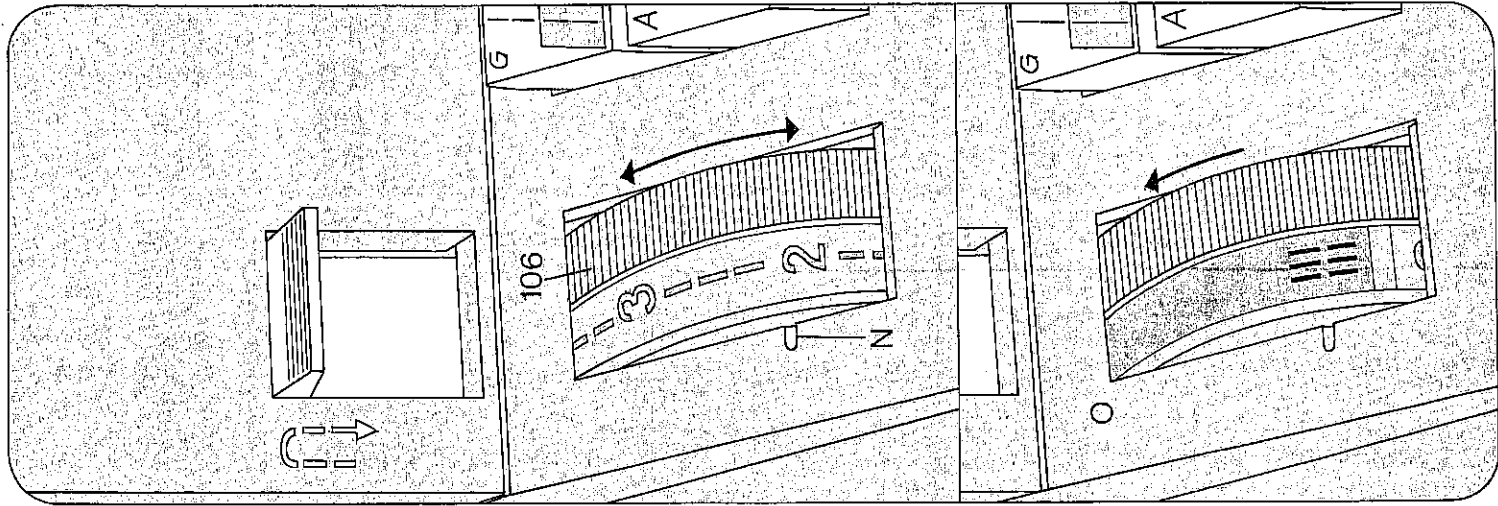
Ausschalten: Leicht nach unten drücken, nach hinten ziehen und hochgleiten lassen.

To engage: push top feet 130 down so that it snaps in place. To disengage: push top feed lightly down and towards the back.

Embrayage: Abaisser le pied entraîneur 130 jusqu'à son encliquetage. Débrayage:

Abaisser le pied légèrement, le pousser vers l'arrière et le laisser revenir vers le haut.

Innesto: Spingere il trasporto superiore 130 verso basso finché s'innesta. Disinnesto: premerlo leggermente in basso, quindi tirarlo verso basso e lasciarlo scivolare in alto.



Stichlänge einstellen:

Die Zahlen auf dem Stichlängen-Einsteller 106 geben die Stichlänge in mm an. Der Einstellbereich ist 0 bis 6 mm. Die gewünschte Stichlänge wird an die Einstellmarkierung N gedreht.

Die Abbildung O unten zeigt die Einstellung des Stichlängen-Einstellers zum Nähen der weiß abgebildeten Stretchstiche auf den Tasten.

Regulating the stitch length:

The numbers on stitch length control 106 indicate the stitch length in millimeters. The stitch length range is 0 to 6 mm. Turn the control to set the number indicating the stitch length at mark N.

Fig. O (bottom) shows how to set the stitch length control for sewing stretch stitches (white stitch symbols on push-buttons).

Réglage de la longueur du point:

Les chiffres sur le disque 106 indiquent la longueur du point en mm. La longueur du point est réglable entre 0 et 6 mm. La longueur de point choisie est indiquée face au repère N.

L'illustration O (en bas) montre le réglage du règle-point pour la couture des points élastiques marqués en blanc sur les touches.

Regolazione della lunghezza del punto:

I numeri sul bottone regolatore della lunghezza del punto 106 corrispondono, alla lunghezza del punto in mm. La regolazione si estende da 0 a 6 mm. La lunghezza del punto desiderata si regola sulla marcatura N.

La figura O sotto mostra la regolazione del bottone regolatore per cucire i punti flexi (stretch) raffigurati in bianchi sui tasti.

Rückwärtsnähen:

Die Taste 117 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

Reverse sewing

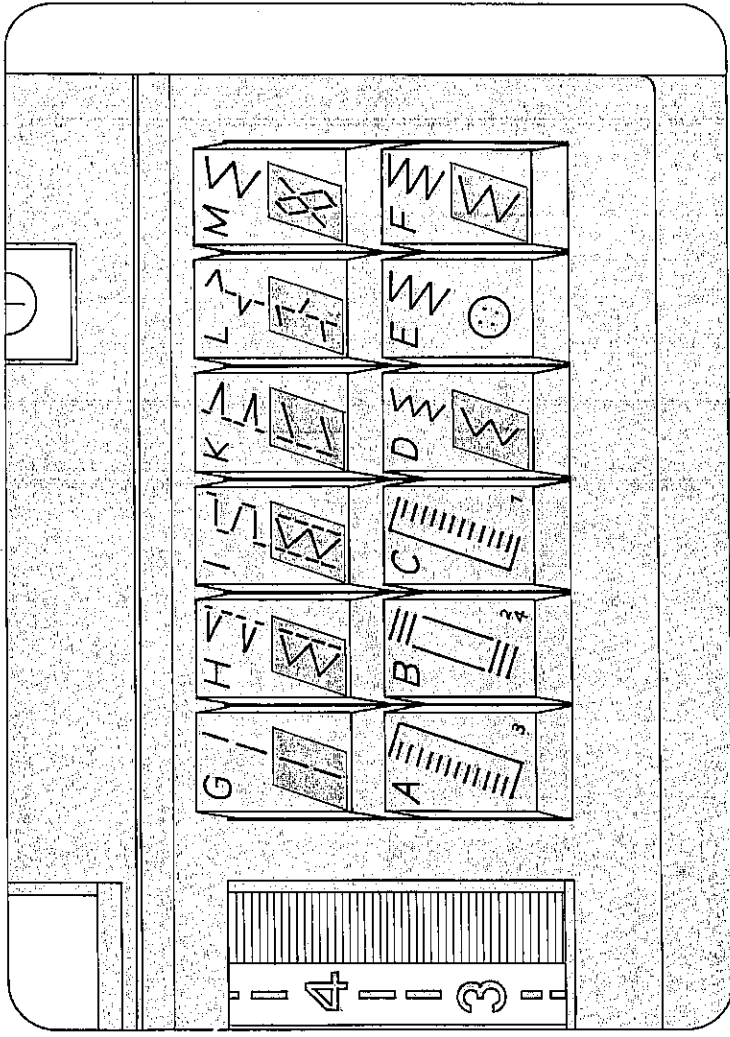
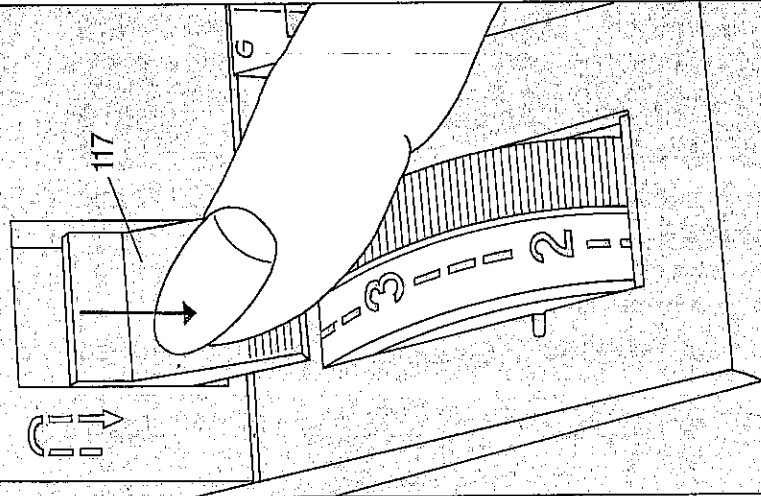
Press button 117. As long as you hold this button the machine sews backwards.

Couture en marche arrière:

Abaisser la touche 117. La machine coud en arrière aussi longtemps que la touche est maintenue en bas.

La cucitura indietro:

Premere il tasto 117. Finché il tasto rimane premuto la macchina cuce indietro.



Tipptasten:

A, B, C Knopflochtasten
Die Taste B ist gleichzeitig die Ausschalt-
taste zum Lösen der getippten Tasten und
linke Stichlage (siehe Seite 27).

D Zickzackstich 2 mm

Stretch-3fach-Zickzackstich 2 mm

E Zickzackstich 3,5 mm

Stretch-3fach-Zickzackstich 3,5 mm

F Zickzackstich 5 mm

Stretch-3fach-Zickzackstich 5 mm

G Geradstich

Stretch-3fach-Geradstich

H Blindstich

Pullloverstich

I Verbindungsstich

Geschlossener Overlockstich

K Muschelkantenstich

Overlockstich

L Zierelastikstich

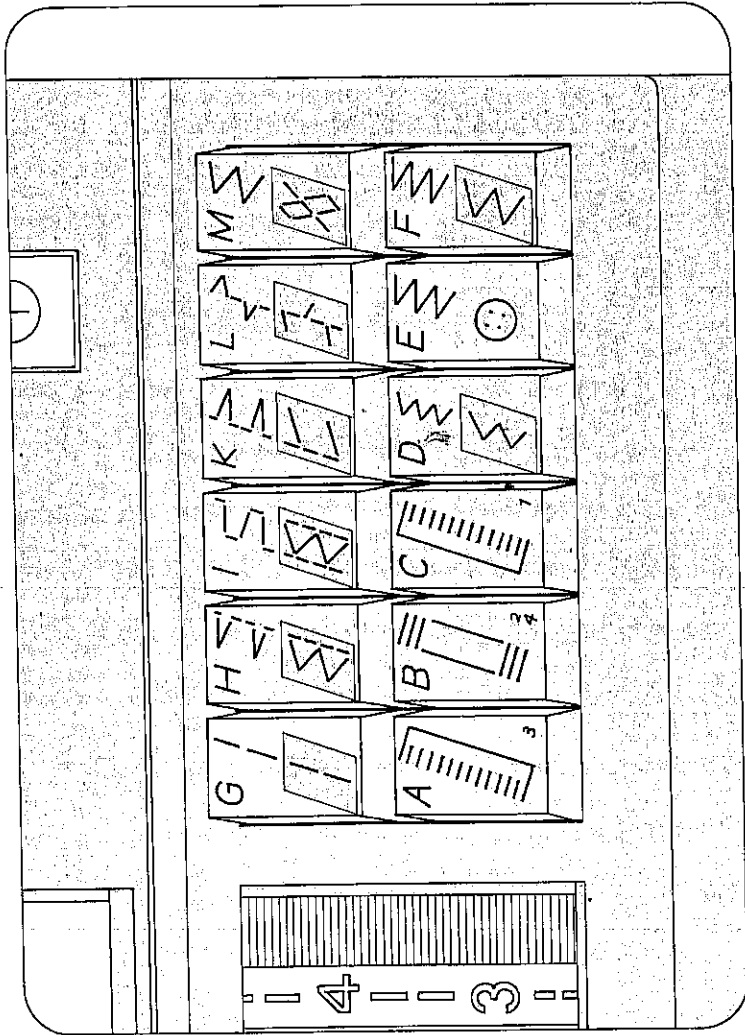
Federstich

M Elastikstich

Wabenstich

Im Klappdeckel ist die Programmtabelle mit den Stichen und Stichkombinationen abgebildet. In der Tabelle auf den Seiten 72-75 finden Sie die dazugehörenden Hinweise für ihre Verwendung.

Bei Modell 1171 muß zum Nähen der Stiche auf den Tipptasten das Zierstich-Einstellrad ausgeschaltet werden. Dazu den weißen Punkt unter die Einstellmarkierung drehen, siehe Seite 28.



Touches:

- A, B, C Touches boutonnière
La touche B sert également à débrayer les touches enfoncées et à déporter le point à gauche (voir page 27).
- D Point zigzag 2 mm
E Point zigzag 3,5 mm
F Triple point zigzag élastique, 3,5 mm
G Point zigzag 5 mm
H Point droit
I Triple couture droite élastique
H Point invisible
I Point pullover
J Point d'assemblage
K Point de surjet fermé
L Point de surjet
M Point élastique décoratif
N Point d'épi
O Point élastique
P Point nid d'abeille

Dans le couvercle, vous trouverez le tableau de programmes illustrant les points et les combinaisons de points. Dans le tableau sur les pages 80 à 83 vous trouverez les indications correspondantes pour la couture.

Sur le modèle 1171, il faut débrayer le règle-point pour points décoratifs si l'on veut coudre les points reproduits sur les touches. Pour ce faire, régler le point blanc face au repère de réglage, page 28.

Finger-tip controls

A, B, C: Buttons for buttonholing
Button B is also used as clearing button for releasing the pushed buttons and for setting the left stitch length (see page 27).

- D 2-mm zigzag stitch
E Elastic triple zigzag stitch, 2 mm
F 3.5-mm zigzag stitch
G Elastic triple zigzag stitch, 3.5 mm
H 5-mm zigzag stitch
I Elastic triple zigzag stitch, 5.0 mm
J Straight stitch
K Elastic triple straight stitch
L Blindstitch
M Pullover stitch
N Joining stitch
O Closed overlock stitch
P Shell-edge stitch
Q Overlock stitch
R Elastic decorative stitch
S Feather stitch
T Elastic stitch
U Honeycomb stitch

A stitch program chart is found on the inside of the hinged top cover. This chart is also reproduced on pages 76-79 of this booklet and shows all stitches and stitch combinations together with their possible applications.

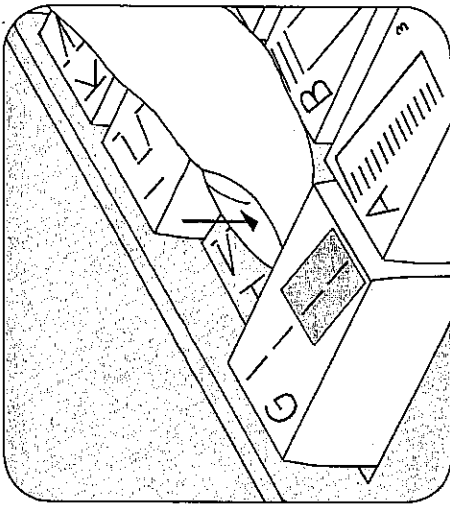
On Model 1171 the fancy-stitch thumb wheel has to be disengaged in order to sew the stitches on the finger-tip buttons. To do so, set the white dot at the setting mark, see page 28.

I tasti automatici:

- A, B, C: tasti per occhio automatico.
Il tasto B serve inoltre come tasto di annullamento dei tasti inseriti e per la posizione dell'ago a sinistra (vedi pag. 27).
- D punto a zig-zag 2 mm
E punto a zig-zag stretch triplo 2 mm
F punto a zig-zag stretch triplo 3,5 mm
G punto a zig-zag stretch triplo 5 mm
H punto dritto
I punto dritto stretch triplo
J punto invisibile
K punto pullover
L punto giuntura
M punto overlock chiuso
N orla a conchiglia
O punto overlock
P punto elastico ornamentale
Q punto piuma
R punto elastico
S punto nido d'ape

Nel coperchio della macchina è raffigurata una tabella dei programmi con i punti e le relative combinazioni. Nella tabella a pagine 84-87 troverete le relative istruzioni per l'applicazione.

Per cucire i punti dei tasti automatici nel Modello 1171 bisogna disinnestare prima il regolatore punto ornamentale ruotando il punto bianco sotto la marca di registrazione (vedi pag. 28).



Stretchstiche einstellen:

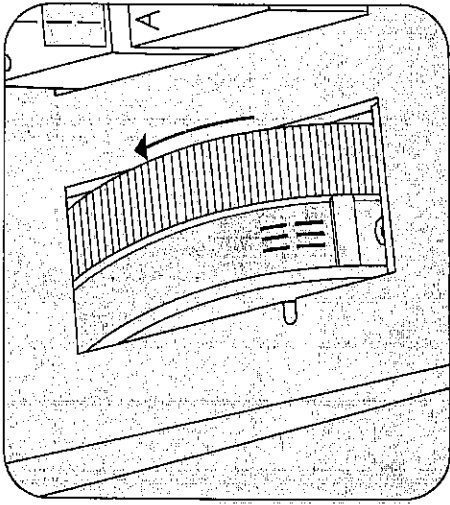
(weiße Symbole)
Taste tippen und Stichlängen-Einsteller bis zum Anschlag auf Symbol III stellen.

Alle Stretchstiche werden durch zusätzliches Tippen der Taste G in der Breite halbiert.

Réglage des points élastiques:

(symboles blancs)
Appuyer sur la touche et régler le réglage point de la longueur de points sur le symbole III, jusqu'à la butée.

Tous les points élastiques sont réduits de moitié en largeur en appuyant sur la touche G.



Selecting stretch stitches

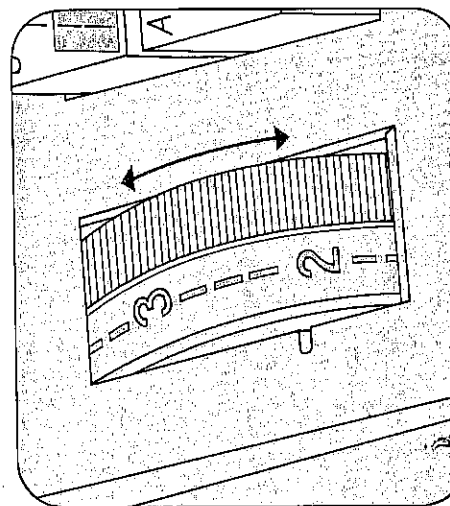
(white symbols)
Push the button required and turn the stitch length control as far as it will go (symbol III).

By also pressing button G, all stretch stitches can be halved in width.

Regolazione dei punti flexi (stretch):

(simboli bianchi)
Premere il tasto e girare il regolatore per la lunghezza del punto fino all'arresto sul simbolo III.

Tutti i punti flexi si dimezzano in larghezza, premendo in aggiunta il tasto G.



Selecting utility stitches

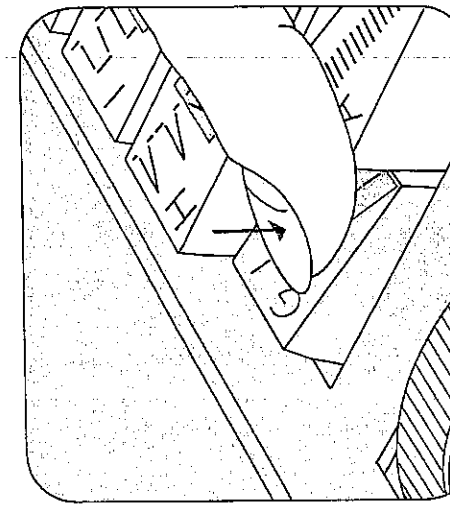
(grey symbols)
Push the button required and set the stitch length between 1 and 6.

All zigzag, and utility stitches are halved in width when button G is pressed.

I punti utili:

(simboli grigio)
Premere il tasto e regolare la lunghezza del punto desiderata tra 1-6.

Tutti i punti a zig-zag, elastici e stretch vengono dimezzati nella loro larghezza, se si preme in aggiunta il tasto G.



Nutzstiche einstellen:

(graue Symbole)
Taste tippen und die gewünschte Stichlänge zwischen 1 und 6 einstellen.

Alle Zickzack- und Nutzstiche werden durch zusätzliches Tippen der Taste G in der Breite halbiert.

Réglage des points utilitaires:

(symboles gris)
Appuyer sur la touche et régler la longueur de point désirée entre 1 et 6.

En appuyant également sur la touche G, tous les points zigzag et utilitaires sont réduits de moitié en largeur.

Nutz- und Stretchstich-Kombinationen:
Die Stichkombinationen sind auf der Programmtabelle im Klappdeckel angeben und am Ende dieser Anleitung mit Nähinweisen. Zum Beispiel der Elasticsche-Blindstich: Taste M und F gleichzeitig tippen. Stichlänge zwischen 1 und 4 wählen.

Utility- and stretch-stitch combinations

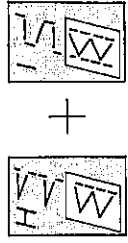
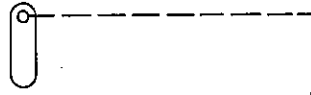
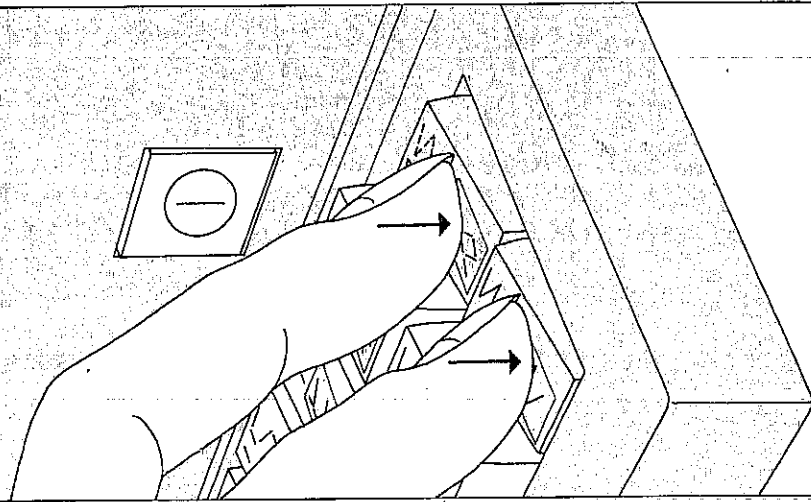
The various stitch combinations are shown in the chart on the inside of the hinged top cover and at the end of this booklet, together with sewing instructions. For example, if you want to sew an elastic blindstitch, push buttons M and F, select a stitch length between 1 and 4.

Points utilitaires et élastiques combinés:

Les combinaisons de points possibles sont indiquées, avec des conseils et idées, sur le tableau des points à la fin de ce mode d'emploi. Pour le point invisible élastique, par exemple, il faut enfoncer les touches F et M et choisir une longueur de point entre 1 et 4.

Le combinazioni dei punti utili con i punti flexi (stretch):

Le combinazioni dei punti sono indicate sulla tabella dei programmi nel coperchio e al termine di questo libretto, con consigli per il cucito. Ad esempio il punto invisibile elastico: tasto M e F premuti insieme. Scegliere lunghezza del punto tra 1 e 4.

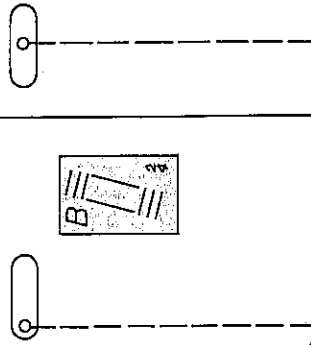


Selecting the needle position for straight stitching

Left needle position: push button B
Central needle position: push button G
Right needle position: push buttons H and I.

Regolazione della posizione d'ago nella cucitura dritta:

Posizione ago sinistra: premere tasto B
Posizione ago centro: premere tasto G
Posizione ago destra: premere tasti H e I

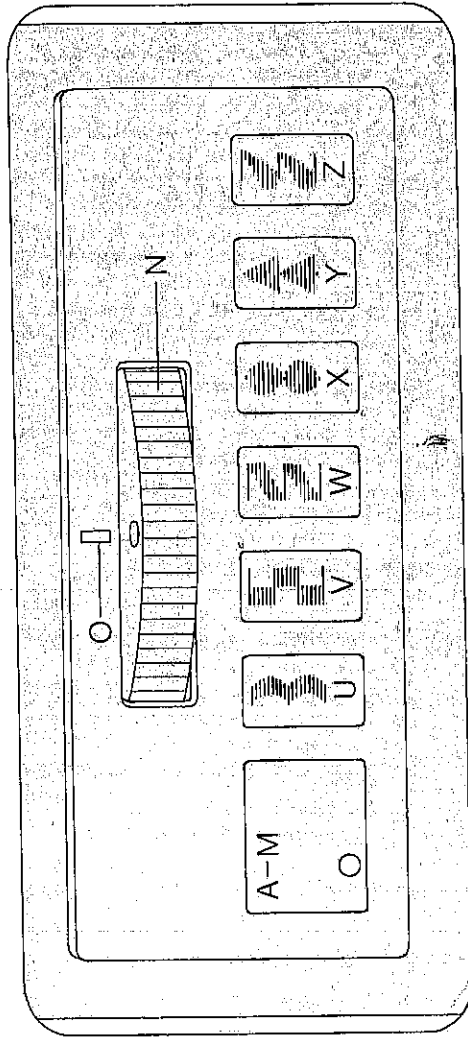


Stichlage einstellen bei Geradstich:

Stichlage links: Taste B tippen
Stichlage Mitte: Taste G tippen
Stichlage rechts: Taste H und I tippen

Déport du point droit:

Déport à gauche: appuyer sur la touche B
Déport au milieu: appuyer sur la touche G
Déport à droite: appuyer sur les touches H et I



Einstellrad für Zierstiche

(Modelle mit Zierstichen):
Jedem Zierstich ist ein Buchstabe zugeordnet. Den Zierstich auf der Tabelle auswählen. Mit dem Einstellrad „N“ den entsprechenden Buchstaben unter die Einstellmarkierung „O“ drehen. Die Stichlänge zwischen 0,5 und 1 wählen.

Zum Nähen der Nutzstiche muß das Einstellrad „N“ der Zierstiche ausgeschaltet werden. Dazu den weißen Punkt unter die Einstellmarkierung „O“ drehen.

Thumb wheel for fancy stitches

(Models with fancy stitches):
Every fancy stitch is provided with a letter. Select the fancy stitch from the table. Set the corresponding letter at mark „O“ by turning thumb wheel N. Select a stitch length between 0,5 and 1.

For sewing utility stitches, thumb wheel N for fancy stitches must be disengaged. To do so, set the white dot at mark „O“.

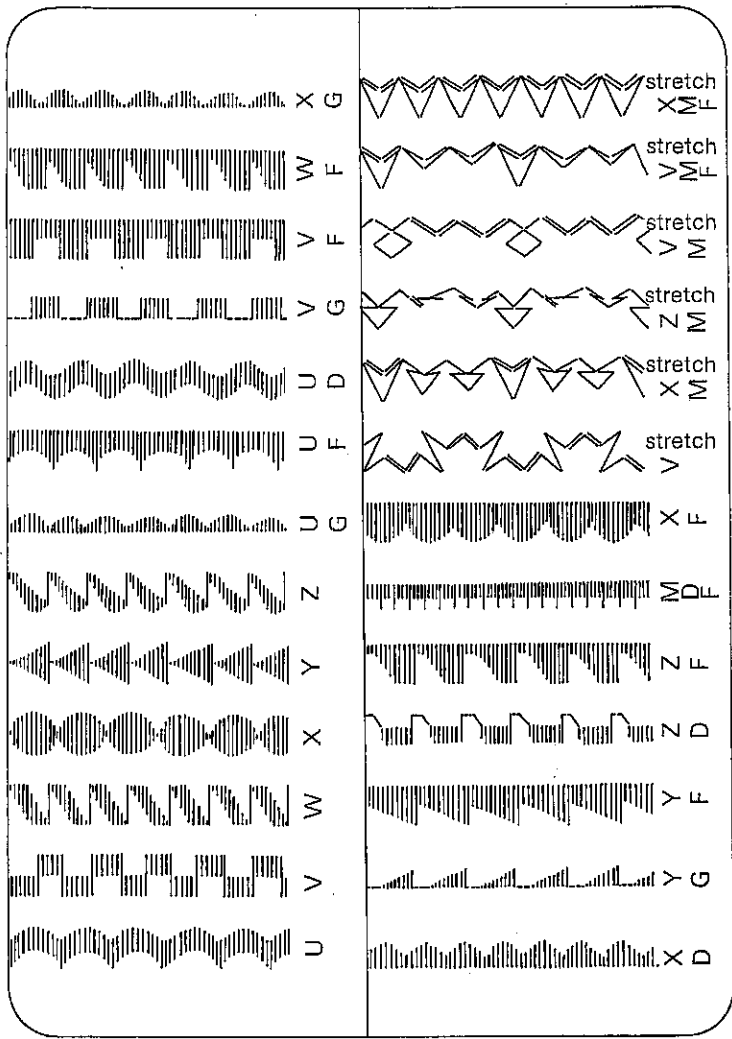
Disque de réglage des points d'ornementation (Modèle avec points d'ornementation):
Chaque point d'ornementation est désigné par une lettre-code. À l'aide du disque „N“ placer la lettre-code du motif désiré sous le repère „O“. Régler la longueur de point désirée entre 0,5 et 1.

Pour pouvoir coudre les points utilitaires, débrayer le disque de réglage „N“ des points d'ornementation en plaçant le point blanc de ce disque sous le repère „O“.

Regolatore punti ornamentali

(Modelli con punti ornamentali):
Ad ogni punto ornamentale corrisponde una lettera. Scegliere il punto secondo la riproduzione nella tabella. Col selettore di registrazione „N“ ruotare la lettera desiderata sotto la marca di registrazione „O“. Regolare la lunghezza del punto desiderata tra 0,5-1.

Per cucire con i punti comuni disinnescare il regolatore „N“ dei punti ornamentali. Allo scopo ruotare il punto bianco sotto la marca di registrazione „O“.



Zierstiche und Kombinationen

(Modelle mit Zierstichen):
Musterkombinationen lassen sich durch Drücken der Tasten in Verbindung mit den Zierstichen herstellen. Die Tabelle zeigt den Stich und darunter, welche Tasten zu drücken sind. Die Stichlänge zwischen 0,5 und 1 wählen. Beim Hinweis „stretch“ Stichlängen-Einsteller auf stretch drehen.

Fancy stitches and combinations

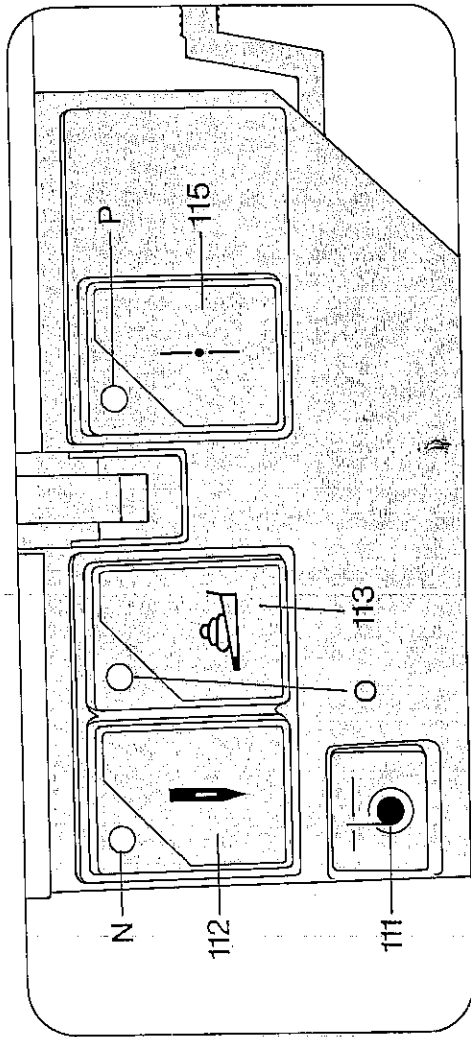
(Models with fancy stitches):
Pattern combinations can be produced by pressing the keys in connection with the fancy stitches.
The table shows the stitches and under them the corresponding buttons to push. Select a stitch length between 0,5 and 1. If they are marked „stretch“, set the stitch length control at „stretch“.

Points d'ornementation et points combinés

(Modèle avec points d'ornementation):
Les motifs combinés sont obtenus par pression des touches correspondantes. Le tableau présente les points avec, en dessous, les lettres-codes des touches à utiliser. Régler la longueur de point désirée entre 0,5 et 1. En cas de mention „stretch“, tourner le réglage-point en longueur sur „stretch“.

Punti ornamentali e abbinamenti

(Modelli con punti ornamentali):
Diversi abbinamenti sono possibili schiacciando i tasti insieme ai punti ornamentali.
La tabella illustra il punto e sotto il tasto che si deve azionare per ottenerlo. Regolare la lunghezza del punto desiderata tra 0,5-1. L'indicatore „stretch“ significa ruotare il regolatore della lunghezza dei punti su „stretch“.



tiptronic

Bedienungsteile der Elektronik

Nadelstellung unten und oben: Nach dem Beenden eines Nähvorganges steht die Nadel immer oben. Wenn man die Taste 112 „nadel unten“ drückt, leuchtet die Funktionsanzeige N, und die Nadel bleibt bei jedem Anhalten der Maschine unten im Stoff stehen (zum Ecknähen und Stoffdrehen). Wird die Taste wieder gedrückt, erlischt die Funktionsanzeige, die Nadel geht nach oben und bleibt nach jedem Anhalten oben. Das Drücken der Taste kann auch während des Nähens geschehen.

Elektronische

Endgeschwindigkeitsvorwahl: Durch Drücken der Taste 113 „langsam nähern“ läßt sich die Endgeschwindigkeit der Nähmaschine auf die Hälfte reduzieren. Die Funktionsanzeige O leuchtet dabei auf. Wird die Taste wieder gedrückt, erlischt die Funktionsanzeige, und die Maschine näht mit höchster Endgeschwindigkeit. Bei jeder Geschwindigkeit bleibt die volle Durchstichkraft der Nadel erhalten.

Heften:

Die Taste 115 „heftstich“ tippen; dabei leuchtet die Funktionsanzeige P auf. Den Transporteur versenken (Seite 44) und den Stofffuß anschrauben (Seite 39). Das Nähgut unter den Nähfuß legen. Bei jedem Drücken und Loslassen des Anlasses näht die Maschine einen Stich. Den Stoff unter dem Nähfuß hindurch ziehen, bei der gewünschten Stichlänge anhalten, den Anlasser niederdrücken und loslassen. Diesen Arbeitsgang ständig wiederholen.

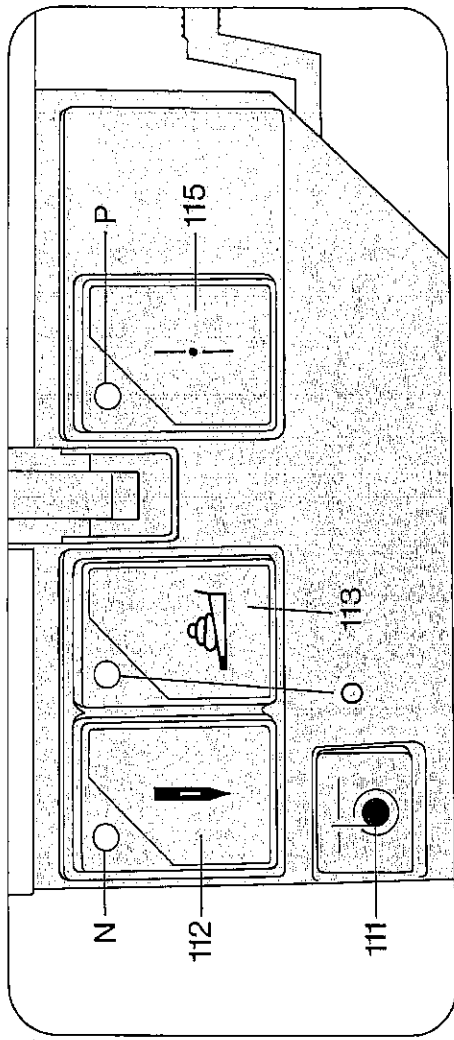
Ist das Heften beendet, den Fuß vom Anlasser nehmen und die Taste „heftstich“ tippen. Hierbei erlischt die Funktionsanzeige P. Die Transporteurversenkung wieder nach links schieben. Verschlussklappe 121 wieder schließen.

Elektronische

Unterfadenüberwachung:

Die rote Unterfaden-Kontrollanzeige 111 beginnt zu blinken, wenn der Unterfaden vorrat zu Ende geht. Die Kontrollanzeige erlischt, wenn eine volle Spule eingesetzt ist und weitergenäht wird.

Wichtig: Die Verschlussklappe 121 muß immer geschlossen sein.



tiptronic

Controls of the electronic system

Needle positions "up" and "down"

After sewing the needle is always retained at its "up" position. When you press the "needle down" button 112, indicator light N lights up and the needle remains down in the fabric (for sewing corners and turning the fabric) whenever sewing is interrupted. When you press the button again, the indicator light goes out, the needle moves upwards and is retained in its "up" position whenever the machine stops.

The button can be pressed during sewing.

Electronic top speed selection

By pressing the 113 "sew slow" button, the top speed of your machine can be halved. At the same time indicator light O lights up. When you press this button again, the indicator light goes off and the machine speed can be varied at will. The full piercing power of the needle remains the same at any speed.

Basting

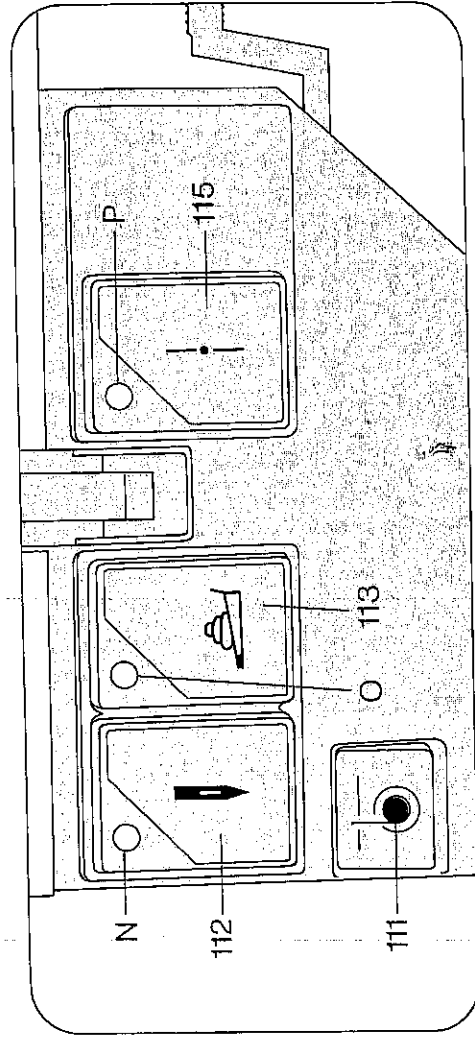
Press the basting 115 stitch button. The green indicator lamp P lights up. Drop the machine feed (page 44) and screw on the darning foot (page 39). Place the fabric under the sewing foot. Each time you press and release the foot pedal the machine sews one stitch. Move the fabric under the sewing foot until the length of stitch required is obtained, then holding the fabric in this position, press down the foot pedal and release it again. Repeat this operation for each basting stitch.

When you have finished basting move your foot from the pedal and press basting stitch button again. The green indicator lamp P goes out. Push the dropfeed control to the left again. Close free arm cover 121.

Electronic bobbin thread monitor

The red signal lamp of bobbin thread monitor III starts to flash when the bobbin thread is running out. The lamp goes out when a full bobbin is inserted and sewing continues.

Important: Free arm cover 121 must be kept closed.



tiptronic

Organes de commande électroniques

Positionnement haut et bas de l'aiguille:

Après le dernier point de la couture, l'aiguille s'arrête toujours en haut. En enfonceant la touche 112 „aiguille en bas”, la lampe-témoin N s'allume, et l'aiguille s'immobilise, à chaque arrêt de la machine, en bas dans l'ouvrage (pour coudre les coins et tourner l'ouvrage). En appuyant à nouveau sur cette même touche, la lampe-témoin s'éteint, l'aiguille monte et s'immobilise en position haute à chaque arrêt de la machine. La touche peut être enfoncée même en cours de couture.

Sélection électronique de la vitesse finale:

On pourra diminuer la vitesse finale de la couture à la moitié en enfonceant la touche 113 „Couture à vitesse réduite”. Ce faisant, la lampe-témoin O s'allume. En enfonceant une nouvelle fois cette touche, la lampe-témoin s'éteint et la machine coud à la vitesse finale maximale. A toutes les vitesses, la force de pénétration de l'aiguille est garantie.

Travaux de bâtissage:

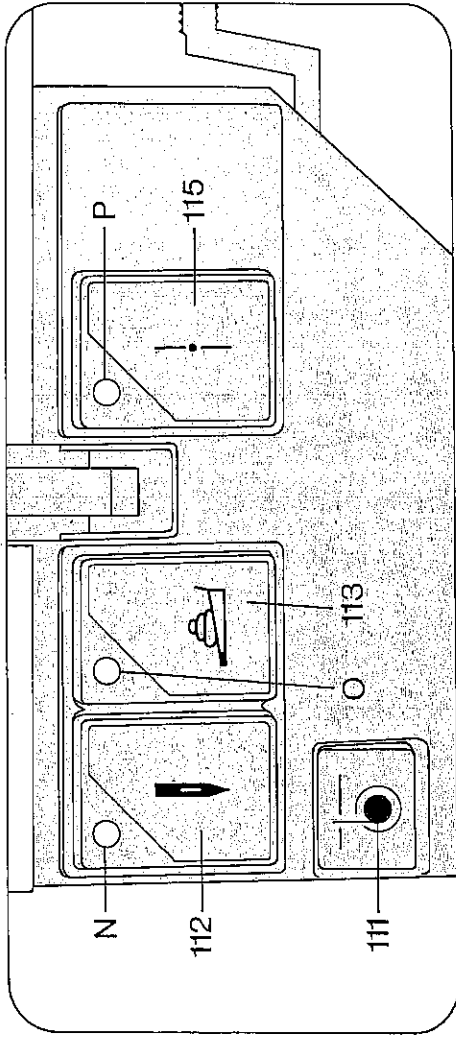
Enfoncer la touche 115 „point bâti” et la lampe-témoin P s'allume. Abaisser la griffe (voir page 44) et fixer le pied à repriiser (voir page 39). Mettre le tissu sous le pied presseur. Chaque fois que l'on appuie sur la pédale et la relâche, la machine coud un point.

Faire passer la matière sous le pied presseur et l'arrêter à la longueur de point voulue et appuyer sur la pédale et la relâcher. Répéter continuellement cette opération de couture. Après avoir terminé le bâtissage, lâcher la pédale et enfoncer la touche „point bâti”. Ce faisant, la lampe-témoin P s'éteint. Pousser le bouton abaisse-griffe vers la gauche. Refermer le cache 121.

Contrôle électronique du fil de canette

La lampe-témoin rouge 111 commence à clignoter lorsque le fil de canette s'épuise. La lampe-témoin s'éteint lorsqu'une canette garnie est mise en place et que l'on continue à coudre.

Important: Le cache 121 doit toujours être fermé.



tiptronic

Elementi di comando dell'elettronica:

Posizione ago bassa e alta:

Al termine della cucitura l'ago si ferma sempre in alto. Premendo il tasto 112 „ago basso” s'illumina l'indicatore di funzione N e l'ago rimarrà al termine delle cuciture sempre in posizione bassa nella stoffa (per cucire angoli e per girare la stoffa). Premendo nuovamente il tasto si spegne l'indicazione di funzione N, l'ago ritorna in alto e si fermerà al termine di ogni cucitura in alto. Si può premere il tasto anche durante la cucitura.

Preselezione elettronica della velocità finale:

Premendo il tasto 113 „ridurre velocità” la velocità finale della macchina per cucire può essere ridotta a metà. In questo caso si illumina l'indicatore di funzione O. Premendo nuovamente il tasto si spegne l'indicazione e la macchina cuce a velocità finale massima. Con ogni velocità rimane invariata la piena forza di penetrazione dell'ago.

L'imbastitura:

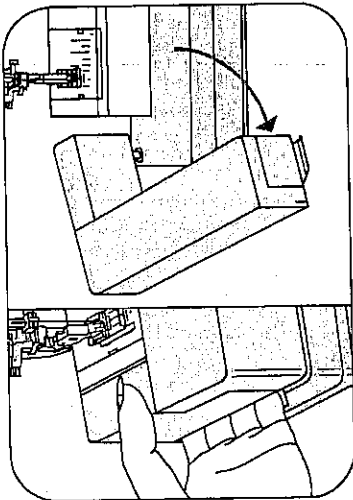
Premere il tasto 115 „imbastitura”: s'illumina l'indicatore di funzione P. Abbassare il trasportatore (pagina 44) e applicare il piedino per rammendo (pagina 39). Porre il capo da cucire sotto il piedino. Ogni qualvolta si preme e rilascia il reostato la macchina cuce un punto.

Tirare la stoffa sotto il piedino e fermarsi alla distanza desiderata, premere il reostato e rilasciarlo. Continuare a ripetere questa operazione.

Al termine dell'imbastitura togliere il piede dal reostato e premere il tasto „imbastitura”. L'indicazione P si spegne. Spostare il dispositivo del trasporto nuovamente verso sinistra. Chiudere lo sportello 121.

Controllo elettronico del filo inferiore:

La spia controllo rossa per il filo inferiore 111 inizia a lampeggiare quando la scorta del filo inferiore sta terminando. La spia di controllo si spegne quando si inserisce una spolina piena e si continua a cucire. **Importante:** Lo sportello 121 deve essere sempre chiuso.

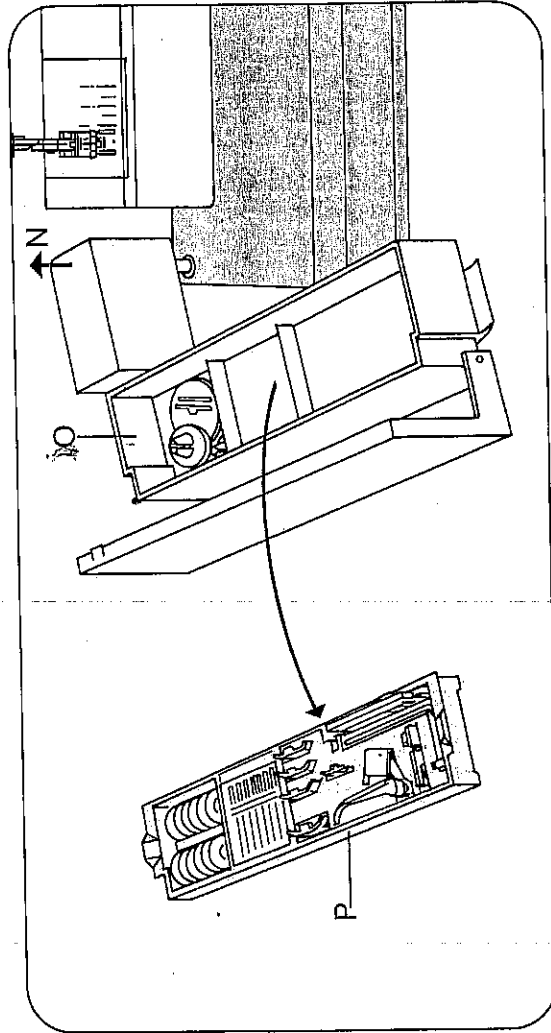


Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.

Reach under the work support and swing it out toward the left.

Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.

Prendere il piano variabile da sotto e spostarlo verso sinistra.



Detachable work support and accessories:

The work support can be lifted out (N). Open its lid and take out accessory box P. Underneath the box is an accessory compartment O. Illustration Q shows how to arrange sewing feet, needles and bobbins in the accessory box.

- 0 Normalnähtfuß
 1 Zierstichfuß für Obertransport
 2 Zierstichfuß nicht für Obertransport
 3 Blindstich- und Overlockfuß
 4 Reißverschluss- und Kantenfuß
 5 Knopflochfuß
 6 Stopfuß
 7 Säumer
 8 Lineal

Verwandlungsnähfläche und Zubehör:
 Nähfläche kann herausgenommen werden
 N. Nähfläche öffnen, Zubehörkästchen P herausnehmen. Unter dem Zubehörkästchen ist ein Zubehörfach O. Abbildung Q zeigt, wie Nähfüße, Nadeln und Spulen eingeordnet werden müssen.

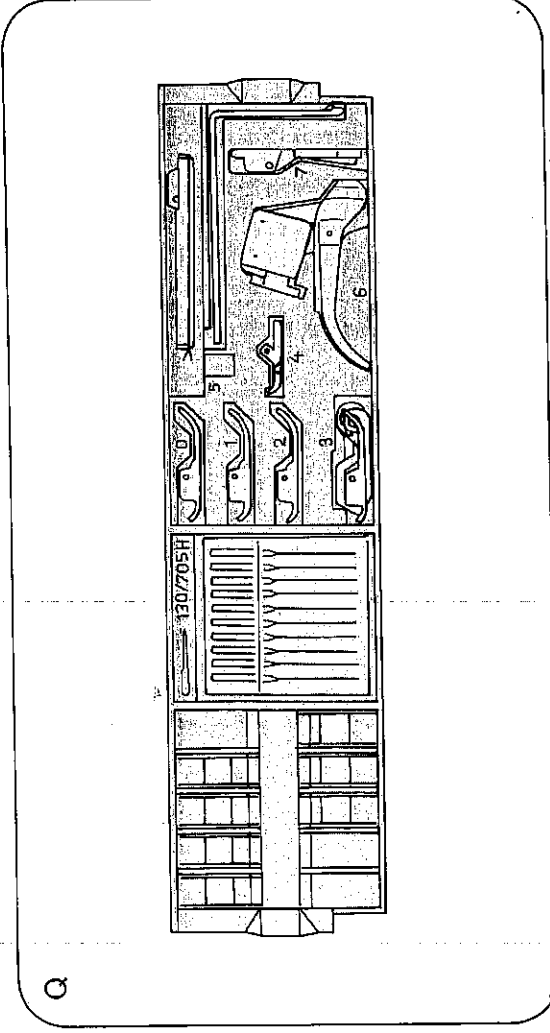
- 0 Ordinary sewing foot
 1 Fancy-stitch foot for top feed
 2 Fancy-stitch foot (without top feed)
 3 Blindstitch and overlock foot
 4 Zip foot
 5 Buttonhole foot
 6 Darning foot
 7 Hemmer
 8 Edge guide

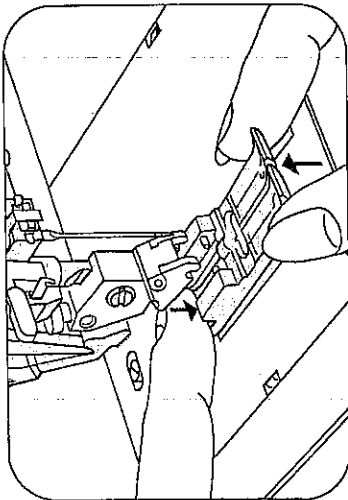
- 0 pied presseur normal
 1 pied pour points décoratifs, avec entraînement supérieur
 2 pied pour points décoratifs, sans entraînement supérieur
 3 pied à point invisible et pour surjet
 4 pied pour poser les fermetures à glissière et pour piqûres au bord
 5 pied à boutonnières
 6 pied à repriser
 7 pied ourleur
 8 guide-bord

Boîte de rangement et accessoires:
 Enlever la boîte de rangement N, l'ouvrir et enlever la boîte d'accessoires P. Sous celle-ci se trouve le casier O. Figure Q vous montre comment ranger les pieds presseurs, les aiguilles et les canettes.

- 0 piedino normale
 1 piedino per ricamo per doppio trasporto
 2 piedino per ricamo (senza doppio trasporto)
 3 piedino per punto invisibile e per Overlock
 4 piedino per cerniere lampo
 5 piedino per occhielli
 6 piedino per rammendo
 7 piedino oriatore
 8 lineale

Il piano di lavoro variabile e gli accessori:
 Il piano di lavoro può essere tolto (N). Aprire il piano di lavoro, togliere il cassetto degli accessori P. Sotto il cassetto degli accessori si trova uno scomparto per accessori O. Figura Q mostra come sistemare piedini, aghi e spoline.





Nähfuß auswechseln: ● *Hauptschalter 104 ausschalten*. Die Nadel hochstellen. Den Nähfuß hinten nach unten drücken und vorne etwas anheben. Den Knopf-lochfuß vorne nach unten drücken.

Changing the sewing foot: ● *Switch off master switch 104*. Raise the needle. Push down the sewing foot at the rear and lift it lightly at the front. Push down the buttonhole foot at the front.

Remplacement de la semelle du pied presseur: ● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104*. Relever l'aiguille. Abaisser la semelle du pied à l'arrière et la lever à l'avant. Le pied à boutonnières est à pousser vers le bas à l'avant.

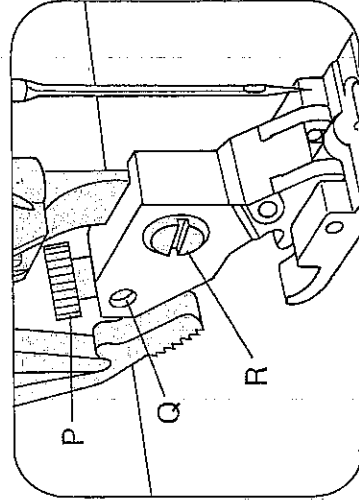
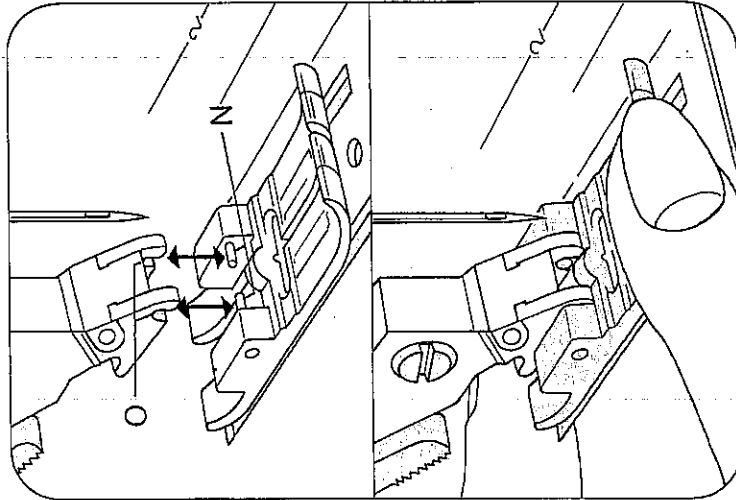
Sostituzione del piedino: ● *Disinserire l'interruttore principale 104*. Alzare l'ago. Premere il piedino verso basso e alzarlo leggermente davanti. Premere il piedino per occhielli verso basso.

Nähfuß anbringen: Stoffdrückerhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß die Stege N in die Nuten O einrasten.

Replacing the sewing foot: lower the presser bar lifter and move the foot so that pins N snap into grooves O.

Mise en place de la semelle du pied presseur: Abaisser le levier du pied presseur, déplacer la semelle de manière que les étriers N s'engagent dans les rainures O.

Applicazione del piedino: abbassare la leva premistoffa e spingere il piedino contemporaneamente in maniera che il perno N si innesti nella scanalatura O.



P und Q sind zum Zubehörfestigen. R ist die Nähfußhalterschraube.

Screws P and Q are for securing accessories. R is the sewing foot retaining screw.

P et Q servent à fixer les accessoires. R est la vis de fixation du support de semelle.

P e Q servono per fissare gli accessori. R è la vite di fissaggio del supporto per piedino.

Nähfüße (Normalzubehör)

- 0 Normalnähfuß
- 1 Zierstichfuß für Obertransport
- 2 Zierstichfuß nicht für Obertransport
- 3 Blindstich- und Overlockfuß
- 4 Reißverschluß- und Kantenfuß
- 5 Knopflochfuß
- 6 Stopffuß
- 7 Säumer
- 8 Lineal

Sewing feet (standard accessories)

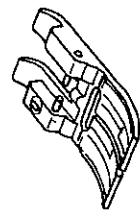
- 0 Ordinary sewing foot
- 1 Fancy-stitching foot, for top feed
- 2 Fancy-stitching foot (without top feed)
- 3 Blindstitching or overlock foot
- 4 Zip- and edge-stitching foot
- 5 Buttonhole foot
- 6 Darning foot
- 7 Hemmer
- 8 Edge guide

Semelles de pieds presseurs

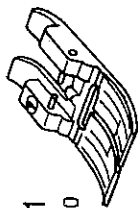
- (accessoires courants)
- 0 pied presseur normal
 - 1 pied pour points décoratifs, avec entraînement supérieur
 - 2 pied pour points décoratifs, sans entraînement supérieur
 - 3 pied à point invisible et pour surjet
 - 4 pied pour poser les fermetures à glissière et pour piqûres au bord
 - 5 pied à boutonnières
 - 6 pied à repriser
 - 7 pied ourleur
 - 8 guide-bord

Piedini (di corredo)

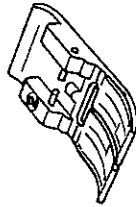
- 0 piedino normale
- 1 piedino per ricamo per doppio trasporto
- 2 piedino per ricamo (senza doppio trasporto)
- 3 piedino per punto invisibile e per Overlock
- 4 piedino per cerniere lampo e per impunture su bordi
- 5 piedino per occhielli
- 6 piedino per rammendo
- 7 piedino orlatore
- 8 lineale



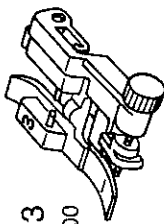
0 98-694 816-00



1 98-694 814-00



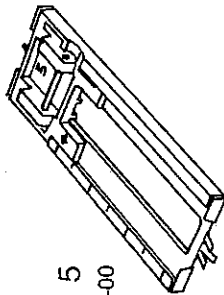
2 98-694 897-00



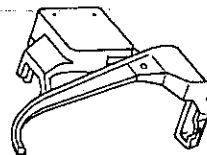
3 98-694 890-00



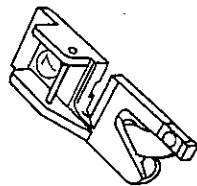
4 98-694 884-00



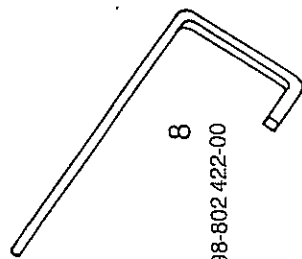
5 98-694 892-00



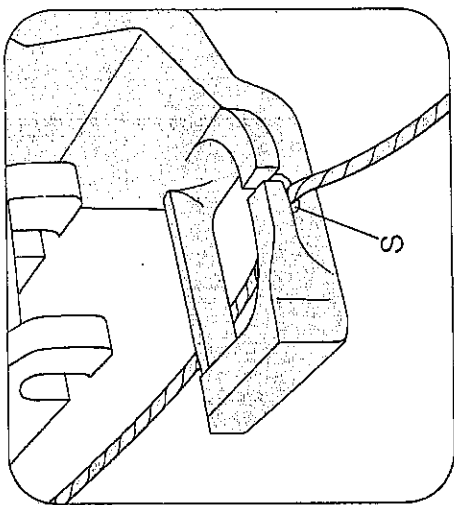
6 93-035 960-91



7 98-694 818-00



8 98-602 422-00



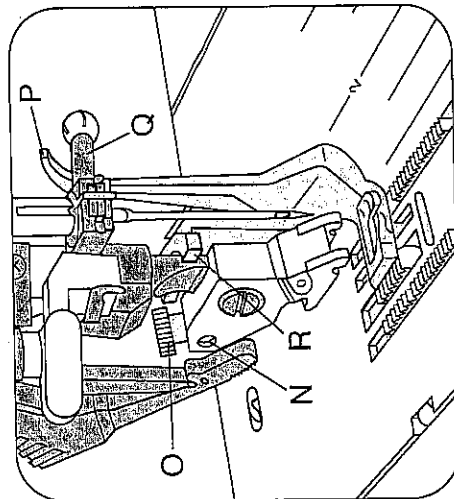
Darning foot:

Position the needle up. Push bar P to the back and hold it there. Fit the pin of the foot in hole N; at the same time, fork R engages the presser bar, and push the foot fully in. Let go of bar P, which then rests on retaining screw Q. Tighten screw O.

For wool darning the woollen thread is pulled into guide S.

Il piedino da rammendo:

Alzare l'ago. Premere la staffa P verso dietro e tenerla ferma. Inserire il perno del piedino nel foro N, la forcilla R si aggancia in tal maniera sulla barra premistoffa, quindi innestare il piedino fino all'arresto. Rilasciare la staffa P che si appoggerà sulla vite di fissaggio Q. Avvitare la vite O. Rammendando con lana infilarla nella guida S.



Stopfuß:

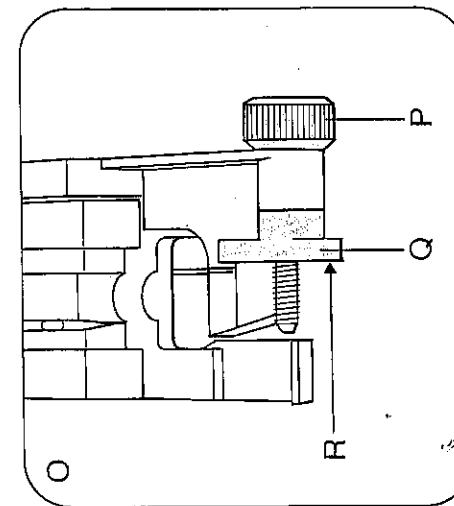
Die Nadel hochstellen. Den Bügel P nach hinten drücken und festhalten. Den Stift des Fußes in die Bohrung N einführen, die Gabel R greift dabei um die Stoffrückertange, und den Fuß bis zum Anschlag einsetzen. Den Bügel P loslassen, wobei er sich auf die Halteschraube Q legt. Die Schraube O festdrehen.

Beim Stopfen mit Wolle wird der Wollfaden in die Führung S gezogen.

Pied à reprendre:

Lever la barre à aiguille. Déplacer l'étrier P vers l'arrière et le maintenir. Introduire le tenon de la semelle dans le trou N; la fourche R entoure la barre du pied presseur; introduire le pied jusqu'à la butée. Lâcher l'étrier P; il se pose sur la vis de maintien Q. Ensuite resserrer la vis O.

En reprisant de la laine, enfilez le fil de laine dans le guide S.



Blindstitching and overlock foot

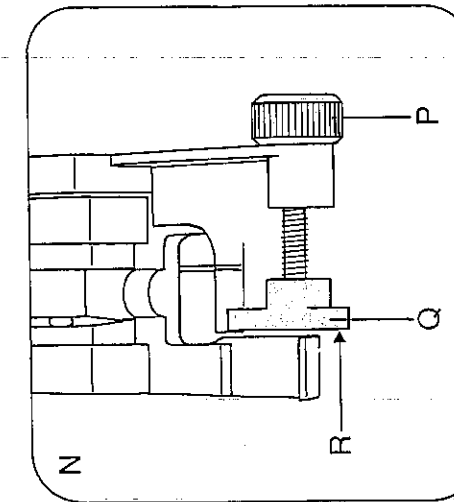
Blindstitching (N): turn screw P to set guide Q at the left. The guide is then adjusted according to the needle penetrations. The folded edge of the material runs along guide edge R.

Overlock stitching (O): Turn screw P to set guide Q to the far right. The fabric runs along guide edge R.

Piedino per punto invisibile e per Overlock:

Punto invisibile (N): Portare con vite P la guida Q verso sinistra. La guida viene quindi regolata per la corretta entrata dell'ago. La piegatura della stoffa scorre lungo il bordo di guida R.

Cucitura Overlock (O): Spostare con la vite P la guida Q a destra fino all'arresto. La stoffa scorre lungo il bordo di guida R.



Blindstich- und Overlockfuß:

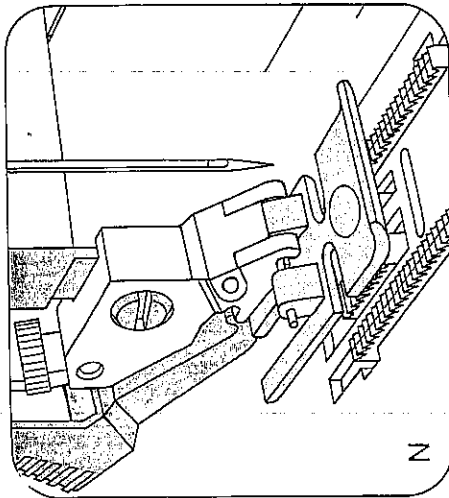
Blindstichnähen (N): Mit Schraube P die Führung Q nach links stellen. Die Führung wird dann für den Nadeleinstich reguliert. An der Führungskante R läuft der Bruch des Oberstoffes entlang.

Overlocknähen (O): Mit Schraube P die Führung Q bis zum Anschlag nach rechts drehen. Der Stoff läuft an der Führungskante R entlang.

Pied à point invisible et pour surjet:

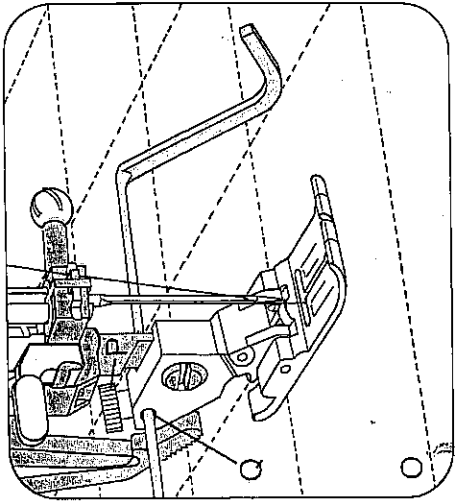
Couture au point invisible (N): Déplacer le guide Q à gauche par la vis P. Le guide est réglé pour la pénétration de l'aiguille dans le tissu. La cassure du tissu supérieur longe le bord du guide R.

Couture au point de surjet (O): Tourner le guide Q par la vis P vers la droite jusqu'à la butée. Le tissu longe le bord R du guide.



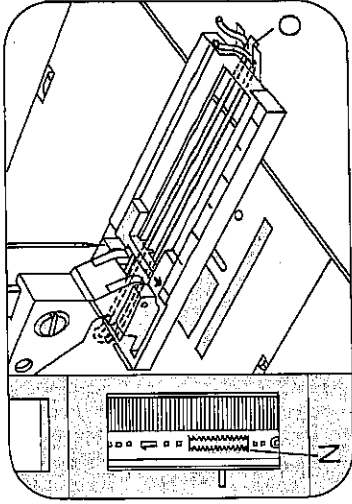
Reißverschlussfuß (Kantenfuß) (N):
Der Reißverschlussfuß wird für die jeweilige Reißverschlusshälfte links oder rechts eingerastet.

Führungslineal (O):
Das Lineal in die Bohrung O schieben und nach Einstellen des gewünschten Abstandes Schraube P festdrehen.



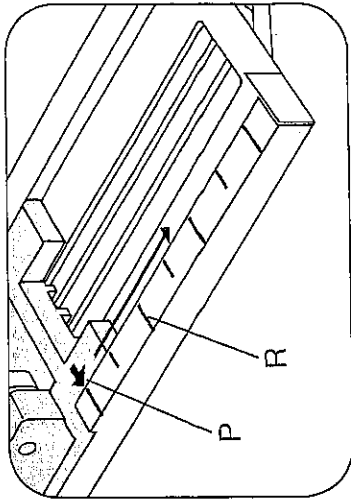
Zipper foot (edge sewing foot) (N):
The zipper foot is secured on the left or right, depending on the side of the zip to be sewn (N).

Edge guide (O):
Push the edge guide into hole O, set the required edge distance and tighten it there.



Knopfloch einstellen:
Taste C tippen. Oberfadenspannung in den Knopflochbereich bei 3 stellen. Knopflochfuß anbringen. Stichdichte im Knopflochbereich N einstellen. Einlaufäden wie folgt im Nähfuß einlegen: Faden über die hintere Nocke legen, straff ziehen und in der vorderen Nocke O einklemmen.

Beim Nähen läuft der Pfeil P an der Skala R entlang. Dadurch kann die Knopflochlänge bestimmt werden.
Zum Knopflochnähen feines Nähgarn verwenden.



Buttonhole setting:
Push button C. Set the needle thread tension at range 3 for buttonhole sewing. Attach the buttonhole foot. Set the stitch density at range N. Insert a gimp thread in the sewing foot as shown in the illustration: Place the thread over the back ridge, and pull it taut so that it is held in tab O at the front. During sewing, arrow P runs along scale R. This is how the buttonhole length is determined.
For sewing buttonholes use light sewing thread.

Pied pour fermeture à glissière (Pied à piquer au bord avec guide-bord) (N):
Déplacer la semelle du pied vers la gauche ou vers la droite et l'encliqueter dans cette position.

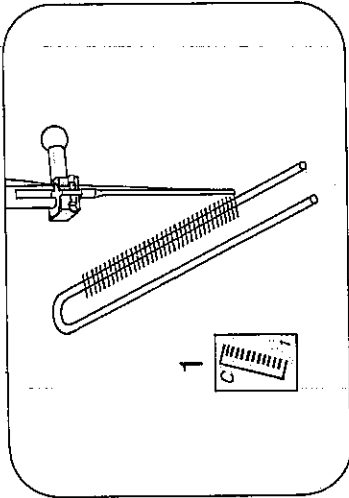
Guide-bord (O):
Glisser le guide-bord dans le trou O régler la distance souhaitée et resserrer ensuite la vis P.

Il piedino per cerniere lampo (piedino per impunture su bordi) (N):
Il piedino per cerniere si innesta a destra o sinistra a seconda della parte della cerniera da cucire.

Lineale di guida (O):
Infilare il lineale nel foro O e avvitare la vite P dopo aver regolato la distanza desiderata.

Réglage de la boutonnière:
Appuyer sur la touche C. Régler la tension du fil d'aiguille dans la zone boutonnières sur 3. Fixer la semelle boutonnière. Régler la densité des points dans la zone boutonnière N. Introduire le fil de passe dans la semelle comme suit: Coucher le fil sur le crochet arrière et le pincer dans le pince-fil O. Pendant la couture la flèche P coulisse le long de l'échelle graduée R. Ainsi, il est possible de déterminer la longueur de la boutonnière. Utiliser du fil à coudre fin.

Regolazione per l'occhiello:
Premere il tasto C. Regolare la tensione superiore nel settore occhiello 3. Applicare il piedino per occhielli. Fittezza del punto nel settore per occhielli N.
Inserire come segue il filo rinforzo: appoggiare il filo sopra il gancio posteriore, tenderlo bene e fissarlo nel gancio anteriore O. Cucendo, la freccia P scorre lungo la scala R. In tale maniera si può determinare con esattezza la lunghezza dell'occhiello. Usare per l'occhiello del filato fine.



Knopflochnähen:

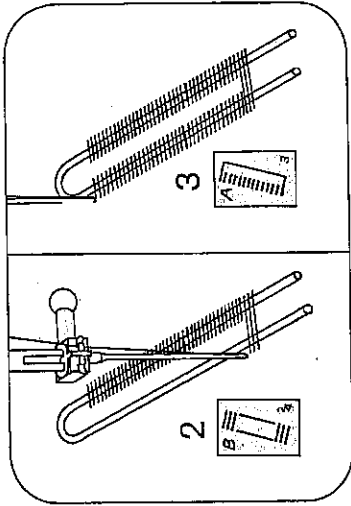
Schiene bis zum Anschlag nach vorne ziehen.

- 1 Erste Raupe in der gewünschten Länge nähen. [†]
- 2 Taste B tippen und festhalten, 4 bis 6 Riegelstiche nähen. Den Stoff dabei festhalten. [†] Taste loslassen.
- 3 Taste A tippen. Zweite Raupe in der gleichen Länge wie die erste nähen. [†]
- 4 Taste B tippen und festhalten, 4 bis 6 Riegelstiche nähen. Den Stoff dabei festhalten. [†] Taste loslassen.
- 5 Einige Vernähstiche nähen. Den Stoff herausnehmen. Einlaufaden anziehen und abschneiden.
- 6 Knopfloch aufschneiden.

Achtung!

Bei den tipmatic-Modellen muß die Nadel hochgestellt werden wo das Symbol [†] in der Nähbeschreibung erscheint.

Es empfiehlt sich, vor dem Nähen der Knopflöcher in das Kleidungsstück ein Probeknopfloch zu nähen.



Sewing buttonholes

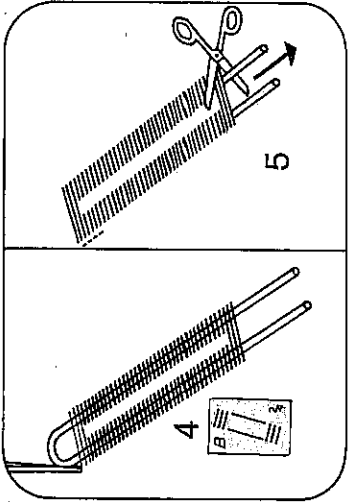
Pull the bottom of the buttonhole foot forward as far as it will go.

- 1 Sew first buttonhole seam. Raise the needle. [†]
- 2 Push button B in until 4 to 6 bartacking stitches are sewn, holding the workpiece firmly. [†] then release the button.
- 3 Push button A. Sew the second buttonhole seam the same length as the first. [†]
- 4 Push button B in until 4 to 6 bartacking stitches are sewn, holding the material firmly. [†] then release the button.
- 5 Sew a few tying stitches. Remove the fabric, pull the filler cord taut and trim.
- 6 Cut the buttonhole open.

Important:

On tipmatic models the needle must be raised when the [†] symbol appears in the description of sewing.

Before sewing buttonholes in the garment it is recommended to sew a buttonhole as a test.



Exécution de boutonnières:

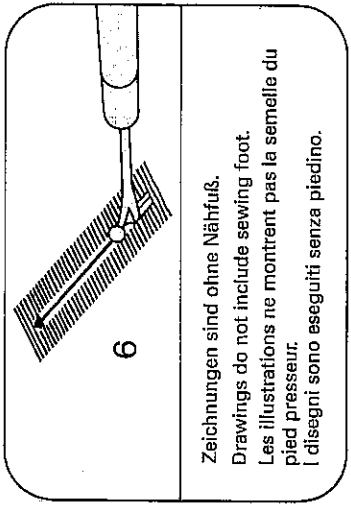
Tirer la semelle mobile vers l'avant jusqu'à la butée.

- 1 Exécuter la première lèvres à la longueur désirée. [†]
- 2 Appuyer sur la touche B et la maintenir pendant 4 à 6 points d'arrêt. Maintenir la matière. [†] Relâcher la touche.
- 3 Appuyer sur la touche A. Exécuter la deuxième lèvres dans la même longueur que la première. [†]
- 4 Appuyer sur la touche B et la maintenir pendant 4 à 6 points d'arrêt. Maintenir la matière. [†] Relâcher la touche.
- 5 Brider par quelques points de nouage. Enlever la matière. Tenir le fil de passe légèrement tendu et le couper.
- 6 Ouvrir la boutonnière.

Important!

Sur les modèles tipmatic, l'aiguille est à placer en haut lorsque le symbole [†] apparaît dans la description de l'opération de couture.

Nous recommandons d'exécuter une boutonnière à titre d'essai sur le vêtement avant de commencer à coudre les boutonnières.



Zeichnungen sind ohne Nähfuß.

Drawings do not include sewing foot.

Les illustrations ne montrent pas la semelle du pied presseur.
I disegni sono eseguiti senza piedino.

Confezionare occhiali:

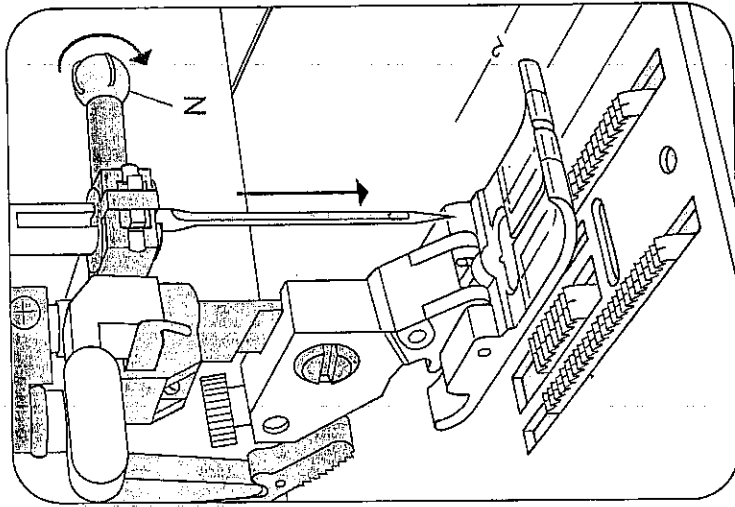
Spostare la feritoia in avanti sino all'arresto.

- 1 Cucire la prima costina nella lunghezza desiderata. [†]
- 2 Premendo il tasto B, cucire 4-6 punti di travetta. Il lavoro va tenuto nel frattempo fermo. [†] Rilasciare il tasto B.
- 3 Premere il tasto A. Cucire la seconda costina nella stessa lunghezza della prima. [†]
- 4 Premere il tasto B e tenerlo premuto, mentre si cuciono 4-6 punti di travetta. [†] Rilasciare il tasto.
- 5 Cucire alcuni punti di fissaggio. Togliere il tessuto. Tirare il cordoncino e tagliarlo.
- 6 Aprire l'occhietto con il taglia-asole.

Attenzione!

Nei modelli Tipmatic l'ago deve essere portato in posizione superiore nei punti dove appare nelle istruzioni di cucito il simbolo [†].

Si consiglia di eseguire un campione primo di cucire sul capo.



Nadel auswechseln (System 130/705 H):

● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Schraube N lösen, Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

Changing the needle (System 130/705 H):

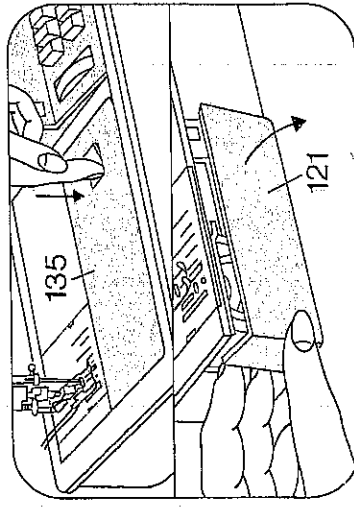
● *Switch off master switch 104.* Loosen screw N. Take out the needle. Push the needle up as far as it will go (with its flat side facing toward the back). Tighten the screw.

Remplacement de l'aiguille

(système 130/705 H):
● *Tourner l'interrupteur général 104 sur 'Arrêt'.* Desserrer la vis N et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

Come cambiare l'ago (sistema 130/705 H):

● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Svitare la vite N. Togliere l'ago. Inserire un nuovo ago (la parte piatta del fusto verso dietro) spingendolo verso l'alto fino all'arresto. Fissare bene la vite.



Transporteur versenken

Klappe 121 öffnen oder Deckel 135 abnehmen. Versenkschieber nach P schieben = versenkt, nach O schieben = zum Nähen.

Dropping the feed dog

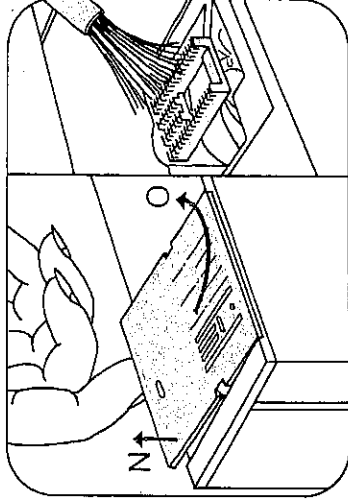
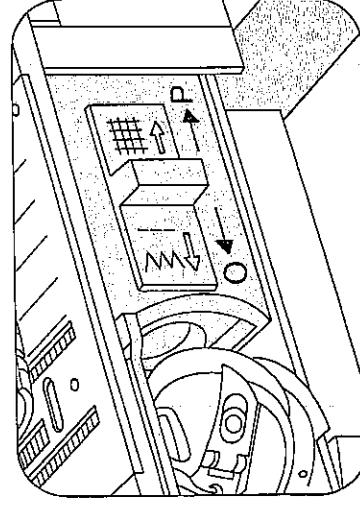
Open free arm cover 121 or remove cover 135. Push the drop-feed control toward D (feed dog dropped) or toward O (sewing position).

Abaissement de la griffe

Ouvrir le cache 121 ou enlever le couvercle 135 et déplacer le curseur abaiss-griffe dans le sens P = griffe escamotée; le déplacer vers O pour la couture.

Come abbassare il trasporto

Aprire lo sportello 121 o togliere lo sportello 135. Spostare la leva dell'abbassatore verso P = abbassato, spostando verso O = per cucire.



Reinigen und Ölen:

Netzstecker ziehen. Stichplatte hinten anheben N und herausnehmen O. Mit dem Pinsel den Transporteur und den Greiferraum reinigen. Die Unterfadenüberwachung wird nach den Hinweisen auf Seite 57 gereinigt. Alle 15-20 Betriebsstunden nur einen Tropfen Öl, wie die Zeichnung zeigt, in die Greiferbahn geben.

Die Maschine ist wartungsfrei und darf sonst nicht geölt werden.

Cleaning and oiling

Pull out the mains plug. Tilt the needle plate up at the back (N) and take it out (O). Clean the feed dog and the parts in the sewing hook area with a soft brush. Clean the bobbin thread monitor as instructed on page 59. After 15-20 operation hours, only apply a drop of oil in the hook raceway (see illustration).

The machine is maintenance-free and must not be oiled otherwise.

Nettoyage et huilage:

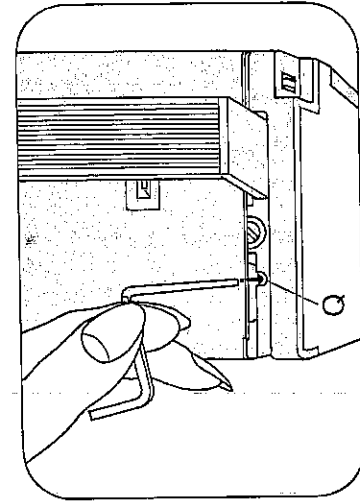
Sortir la fiche de la prise murale. Soulever la plaque à aiguille N à l'arrière et l'enlever vers O. À l'aide d'un pinceau, nettoyer la griffe et le compartiment du crochet. Nettoyer le contrôleur du fil de canette comme décrit page 61. Ne verser que toutes les 15 à 20 heures de service une goutte d'huile dans la course du crochet (cf. croquis ci-dessus).

La machine est exempte d'entretien et ne demande aucun autre graissage.

Pulizia e lubrificazione:

Togliere la spina dalla presa a muro. Sollevare la placca d'ago da dietro (N) e toglierla (O). Con un pennello pulire il trasportatore e il vano crochet. Il controllo del filo inferiore si pulisce seguendo le istruzioni a pag. 63. Ogni 15-20 ore d'esercizio mettere una sola goccia d'olio, come da disegno.

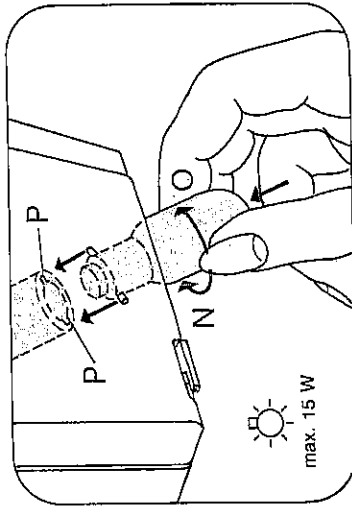
La macchina è esente da manutenzione e non deve essere lubrificata in altri posti.



Gühlampe auswechseln:

Netzstecker ziehen. Klappdeckel schließen und Tragegriff hochstellen. Führungslinéal zwischen Koptdeckel und Gehäuse sowie durch den Ausschnitt O stecken. Lampengehäuse niederdrücken und festhalten. Lampe Richtung N drehen und herausnehmen. Neue Lampe mit den Nocken in die Schlitz P schieben, hochdrücken und in Richtung O drehen. Lineal herausnehmen.

Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.



Changing the light bulb:

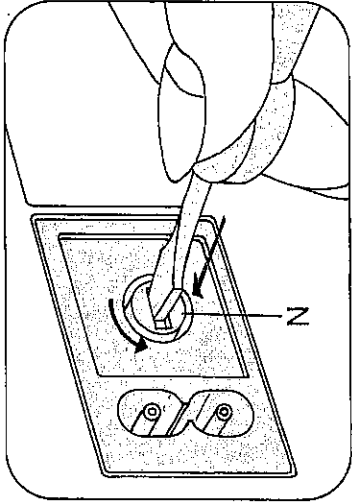
Pull out the mains plug. Close the hinged top cover and swing up the carrying handle. Insert the edge guide into cutout O, push down the lamp housing and hold it there. Turn the light bulb toward N and take it out. Insert the new bulb so that its pins slide in slots P. Push it up and turn it toward O. Pull out the edge guide.

Be sure to use only a 15-watt light bulb in the sewing lamp.

Changement de l'ampoule:

Sortir la fiche de la prise murale. Fermer le couvercle et redresser la poignée. Engager le guide-bord dans la fente entre le capot et le carter ainsi que dans la rainure O. Abaisser et maintenir le corps de l'ampoule. Tourner l'ampoule dans le sens N et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que les tenons glissent dans les fentes P. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers O. Enlever le guide-bord.

Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.



Sicherung auswechseln:

Netzstecker ziehen. Mit Schraubendreher Sicherungshalter N eine viertel Umdrehung nach links drehen, loslassen und herausnehmen. Sicherung O herausziehen. Neue Sicherung in Halter schieben. Halter einsetzen, mit Schraubendreher nach hinten drücken und einer viertel Umdrehung nach rechts befestigen. (Sicherung Stärke F2A). 110 V Maschinen haben keine Sicherung.

Changing the fuse

Pull out the mains plug. Turn fuse holder N left a quarter turn with a screwdriver, release it and take it out. Pull out fuse B. Insert a new fuse in the holder, replace the holder, push it in with the screwdriver, then turn it clockwise a quarter turn. (The fuse is type F2A.) 110-volt machines have no fuse.

Remplacement du fusible:

Sortir la fiche de la prise murale. A l'aide d'un tournevis, tourner le support du fusible N d'un quart de tour à gauche, le lâcher et l'enlever. Engager le fusible neuf dans le support, l'enfoncer à l'aide du tournevis et le fixer en le tournant d'un quart de tour à droite. (Fusible F2A). Les machines à 110 V ne disposent pas de fusibles.

Come sostituire il fusibile:

Togliere la spina dalla presa a muro. Con un cacciavite girare il portafusibile N un quarto di giro verso sinistra, rilasciare e togliere. Estrarre il fusibile. Inserire il nuovo fusibile nel portafusibile, premerlo con il cacciavite e fissarlo girando un quarto di giro verso destra (fusibile resistenza F2A). Le macchine a 110 V, non hanno fusibili.

Nadel-Tabelle

Die Wahl der richtigen Nadel garantiert eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials





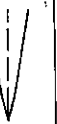




Stoffqualität leicht Nadel 60 70 75		Stoffqualität mittel Nadel 80 90		Stoffqualität schwer Nadel 100 110 120	
Nadelspitzen					
Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geegnet für		
130/705 H-Nadelstärke: 70/80		kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinstrichige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Samt, Ziernähte, Stickereien		
130/705 H-SUK Nadelstärke: 70/110		mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
130/705 H-PS Nadelstärke: 75+90		mittlere Kugelspitze	Speziell für Pfaff entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe		
130/705 H-SKF Nadelstärke: 70/110		große Kugelspitze	Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex		
130/705 H-J Nadelstärke: 90-110		spitze Rundspitze	Körper, Berufsbekleidung, schwere Leinwandstoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch		
130/705 H-LR Nadelstärke: 70-120		Schneidspitze (rechts-schneidend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder		
130/705 H-PCL Nadelstärke: 80-110		Schneidspitze mit Spitzenrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastic, Folien, Wachstuch		
130 H-N Nadelstärke: 70-110		kleine Kugelspitze langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3		
130/705 H-WING Nadelstärke: 100		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appretierten Geweben, Organdy, Glasbatist		

Nadel-Tabelle


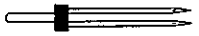
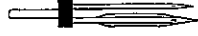
Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadelentfernung	Geegnet für
 130/705 H-ZWI Stärke: 80	2,5 mm	—	1,6 mm	normale Biesen normale Biesen
	2,5 mm	—	2,0 mm	
 130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm	—	2,5 mm	breite Biesen extra breite Biesen
	2,5 mm	—	3,0 mm	
	3,0 mm	—	4,0 mm	
Ziermuster mit Zwillingnadeln Bevor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschlossen.				
Zierstichmuster/Zickzack-Muster				
 130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 80 Stärke: 80	0,5-1,5 mm	breit schmal schmal	1,6 mm	Verzierungen Verzierungen Verzierungen
	0,5-1,5 mm		2,0 mm	
	0,5-1,5 mm		2,5 mm	
Hohlsaum/Spezial Doppelnaedel				
 130/705 H-ZWI-HO Stärke: 80 Stärke: 100	2,0-3,0 mm	sehr schmal sehr schmal	2,0-3,0 mm	Dekorativer Hohlsaumeffekt. Stark appretierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet
	2,0-3,0 mm			

Needle chart

Using the adequate needle guarantees a better working up of the material.

Fabric weight: light Needle size: 60, 70, 75		Fabric weight: medium Needle size: 80, 90		Fabric weight: heavy Needle size: 100, 110, 120	
Needle points					
System & No.	Profile	Point & eye	Suitable for		
130/705 H 70, 80		Light ball point	Universal needle for fine-meshed synthetics, fine linen, chiffon, batiste, organdy, woolens, velvet, fancy seams and embroidery work.		
130/705 H-SUK 70, 110		Medium ball point	Coarse knitted fabrics, Lastex, double-jersey fabrics, Quilana and Simplex.		
130/705 H-PS 75, 90		Medium ball point	Stretch-fabric needle developed especially for Pfaff. Particularly suitable for delicate stretch and knitted fabrics.		
130/705 H-SKF 70, 110		Heavy ball point	Wide-meshed corsetry, Lycra, Simplex and Lastex.		
130/705 H-J 90-110		Acute round point	Twill, workwear, heavy linen, blue jeans and light canvas.		
130/705 H-LR 70-120		Narrow twist point	Leather, suede, calf and goatskin leathers.		
130/705 H-PCL 80-110		Narrow wedge point with left-twist groove	Imitation leathers, plastic materials, plastic sheeting and oilcloth.		
130 H-N 70-110		Light ball point, long eye	Seams topstitched with buttonhole silk or No. 30/3 synthetic thread.		
130/705 H-WING 100		Hemstitching point	Attractive hemstitching on heavily dressed materials, organdy and glass cambric.		

Needle chart

System & No.	Stitch length	Stitch width	Needle spacing	Suitable for
 130/705 H-ZWI 80	2.5 mm	-	1.6 mm	Medium-wide cording
	2.5 mm	-	2.0 mm	
130/705 H-ZWI 80 90 100	2.5 mm	-	2.5 mm	Wide cording Extra wide cording Extra-wide cording
	2.5 mm	-	3.0 mm	
	3.0 mm	-	4.0 mm	
Decorative designs sewn with twin needles Before you start sewing, turn the handwheel and check to make sure the needles stitch into the fabric properly. In this way, needle breakage can be largely avoided.				
Decorative and zigzag patterns				
 130/705 H-ZWI 80 80 80	0.5-1.5 mm	wide narrow narrow	1.6 mm	Ornamentations Ornamentations Ornamentations
	0.5-1.5 mm		2.0 mm	
	0.5-1.5 mm		2.5 mm	
Special hemstitching twin needle				
 130/705 H-ZWI-Ho 80 100	2.0-3.0 mm	very narrow very narrow	-	Decorative hem-stitching effect. Heavily dressed fabrics are particularly suitable.
	2.0-3.0 mm		-	

Nähstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:	Beseitigung:
1. Die Maschine läßt Stiche aus Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. Es ist eine falsche Nadel eingesetzt. Die Nadel ist verbogen oder stumpf. Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. Die Nadel ist für das Garn zu fein.	Nadel bis zum Anschlag hochschieben. Flache Kolbenseite nach hinten. Nadel System 130/705 H einsetzen. Neue Nadel einsetzen. Einfädelweg überprüfen. Stärkere Nadel einsetzen.
2. Der Oberfaden reißt Aus vorgenannten Gründen. Bei zu starker Fadenspannung. Bei schlechtem oder knotigem Garn, oder bei solchem, das durch lange Lagerung zu trocken geworden ist.	Siehe unter 1. Fadenspannung regulieren. Nur gutes Nähgarn verwenden.
3. Die Nadel bricht ab Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag eingesetzt. Die Nadel ist verbogen. Die Nadel ist zu dünn oder zu dick. Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes wird die Nadel verbogen und stößt auf die Stichplatte. Die Spulenkapsel ist nicht richtig eingesetzt.	Neue Nadel bis zum Anschlag schieben. Neue Nadel einsetzen. Nadeltablette beachten. Maschine allein transportieren lassen. Nähgut nur leicht führen. Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese bis zum Anschlag nach hinten schieben.
4. Die Naht ist nicht gleichmäßig Die Spannung ist verstellt. Zu starkes, knotiges oder hartes Garn. Der Unterfaden ist ungleich aufgespult. Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb des Stoffes.	Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren. Nur einwandfreies Garn verwenden. Nicht freihändig aufspulen, sondern den Faden durch die Spulervorspannung laufen lassen. Richtig einfädeln. Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

Ursache:	Beseitigung:
5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig Zwischen den Transporteur-Zahnreihen hat sich Nähstaub festgepreßt. Transporteur ist versenkt. Versenkschieber steht rechts.	Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit Pinsel entfernen. Versenkschieber nach links stellen.
6. Die Maschine geht schwer Fadenreste befinden sich in der Greiferbahn.	Fadenreste entfernen und nur einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.
7. Die Maschine näht die Stiche auf den Tipptasten nicht (Modelle mit Zierstichen) Zierstich-Einstellrad ist eingeschaltet.	Einstellrad ausschalten; auf den weißen Punkt stellen.
8. Elektronische Unterfadenüberwachung setzt aus (tiptronic) Fadenreste und Schmutz sitzen in der Verschlussklappe über dem Kontrollauge, im Greiferraum, in der Spulenkapsel, hinter dem Greifer und auf dem zweiten Kontrollauge rechts hinter dem Greifer.	Fadenreste und Schmutz entfernen; mit besonderer Vorsicht von dem zweiten Kontrollauge.
9. Das Nählcht leuchtet und die Maschine läuft nicht (tiptronic) Sicherung ist defekt.	Neue Sicherung einsetzen.
Wichtige Hinweise Vor dem Auswechseln von Nähfüßen und Nadeln muß der Hauptschalter 104 ausgeschaltet werden. Die eingefädelt Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen. Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten. Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.	

Fault finding

Cause:

1. Machine skips stitches

Needle not inserted correctly.

Wrong needle used.

Needle bent or blunt.

Machine threaded incorrectly.

Needle too thin for thread used.

2. Needle thread breaks

For any of the above reasons.

Thread tension too strong.

Poor-quality or knotty thread used, or thread that has become too dry by excessive storage.

3. Needle breaks

Needle not pushed up as far as it will go.

Needle bent.

Needle too thin or too thick.

Needle bent and strikes needle plate because work is pushed or pulled.

Bobbin case improperly inserted.

4. Seam is not uniform

Tension out of adjustment.

Thread too thick, knotty or hard.

Bobbin thread wound unevenly.

Kinks appear on top and bottom of material

Remedy:

Push needle up as far as it will go, its flat shank side facing toward the back.

Insert system 130/705 H needle.

Insert new needle.

Check threading.

Insert thicker needle.



See par. 1 above.

Regulate thread tensions.

Use only good-quality thread.

Insert new needle and push it up as far as it will go.

Insert new needle.

Refer to needle table.

Allow machine feed to work alone.

Only guide the material lightly.

When inserting the bobbin case, push it in as far as it will go.

Check upper and lower tensions.

Use first-class thread only.

During bobbin winding, do not hold thread in hand, but pass it through the bobbin tension stud.

Thread machine properly and check both tensions.

Cause:

5. Machine feeds irregularly or not at all

Lint has accumulated between tooth rows of feed dog.

Feed dog dropped. (Drop-feed control is at right.)

6. Machine runs with difficulty

Thread ends in hook raceway

Remove thread ends and put a drop of oil into hook raceway.

7. The machine does not sew the stitches on the push-buttons (Models with fancy stitches)

Fancy-stitch thumb-wheel is engaged

Disengage thumb-wheel: set at white dot.

8. Electronic bobbin thread monitor does not work (tiptronic)

Thread ends and dirt have collected in the free arm cover over the indicator lamp, in the hook raceway, in the bobbin case, behind the hook and on the second indicator lamp to the right behind the hook.

Remove thread ends and dirt. Special care should be taken in the area round the second indicator lamp.

9. The sewing lamp lights up, but the machine does not run. (tiptronic)

Fuse is faulty.

Insert new fuse.

10. Important note:

Before exchanging either sewing foot or needle, switch off master switch 104. Never run a threaded machine unless there is a piece of fabric under the sewing foot. If you have to leave the machine, even for a short while, be sure to switch off the master switch. This is particularly important when children are around.

Causes de dérangements et remèdes

Causes:

1. Points manqués

L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions.
L'aiguille n'est pas du système prescrit.

L'aiguille est déformée ou épointée.

L'enfilage n'est pas correct

L'aiguille est trop fine pour le fil.

2. Casse du fil d'aiguille

Pour les causes précitées.

Tensions trop fortes.

Fil de mauvaise qualité, nouveau ou cassant.

3. Casse d'aiguille

L'aiguille n'est pas engagée à fond.

L'aiguille est déformée.

L'aiguille est trop grosse ou trop fine.

En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille.

La boîte à canette n'est pas introduite correctement.

4. Couture laissant à désirer

La tension est dérégulée.

Le fil est trop gros nouveau ou dur.

Canette irrégulièrement garnie.

Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.

Remèdes:

Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière.

N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H.

Utiliser une aiguille neuve.

Contrôler les passages du fil.

Mettre en place une aiguille plus forte.

Voir 1

Régler convenablement les tensions.

N'employer que du fil de qualité.

Introduire la nouvelle aiguille à fond.

Remplacer l'aiguille.

Tenir compte du tableau des aiguilles.

Laisser la machine entraîner seule.

Guider légèrement l'ouvrage.

Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.

Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet.

N'utiliser que des fils de bonne qualité.

Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétension du dévidoir.

Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.

Causes:

5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement

Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.

Griffe abaissée (levier de marche arrière en position droite).

6. La machine est bloquée

Des brèves de fil se sont prises dans la coursière du crochet.

7. La machine ne coud pas les points commandés par touche. (Modèle avec points d'ornementation)

Le disque de réglage des points d'ornementation est embrayé.

8. Défaillance du contrôle électronique du fil de canette (tiptronic)

Des brèves de fil et de la poussière se trouvent dans le cache au-dessus de l'organe de contrôle, dans le compartiment crochet, dans la boîte à canette, derrière le crochet et sur le second organe de contrôle se trouvant à droite derrière le crochet.

9. La lampe d'éclairage est allumée mais la machine ne fonctionne pas (tiptronic)

Fusible défectueux. Le remplacer par un neuf.

Remarques importantes

Pour remplacer le pied presseur et l'aiguille, placer l'interrupteur général 104 sur "Arrêt".

Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur.

Ne pas oublier de toujours débrayer l'interrupteur général, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

Possibili inconvenienti e come ovviarli

Inconveniente	Come ovviare
1. La macchina salta punti L'ago non è inserito bene. È stato inserito un ago sbagliato. L'ago è storto o spuntato. La macchina non è infilata bene. L'ago è troppo fine per il filo.	Inserire l'ago fino all'arresto. Con parte piatta del fusto verso dietro. Inserire un ago sistema 130/705 H. Cambiare l'ago. Controllare l'infilatura. Impiegare aghi più grossi.
2. Il filo superiore si rompe Vedi per i motivi precedenti. La tensione è troppo stretta. Filato nodoso o di cattiva qualità o filato troppo secco perchè vecchio.	Vedi sotto 1. Regolare bene la tensione. Usare sempre solo filato di buona qualità.
3. L'ago si rompe L'ago non è stato inserito sino all'arresto. L'ago è storto. L'ago è troppo sottile o troppo grosso. Tirando o spingendo il materiale durante la cucitura l'ago si piega e urta sulla placca dell'ago. La capsula non è stata bene inserita.	Inserire l'ago nuovo sino all'arresto. Cambiare l'ago. Si osservi la tabella degli aghi. La macchina deve trasportare il materiale da sola. Il tessuto va solamente guidato con mano leggera. Dopo avere inserito la capsula premere leggermente finchè non si è innestata.
4. La cucitura non è regolare La tensione non è corretta. Filato troppo nodoso, grosso o duro. Il filo inferiore non è stato bobinato in maniera regolare. Si formano delle asole sopra o sotto il tessuto.	Controllare la tensione superiore e quella inferiore. Usare solo filato perfetto. Mai bobinare a mano libera, ma passare il filo sempre attraverso la tensione per l'annaspatoio. Infilare bene e controllare bene le tensioni superiore ed inferiore.

Inconveniente

Come ovviare

5. La macchina non trasporta o trasporta solo irregolarmente

Tra i dentini del trasporto si è pressata della polvere di cucito.
Il trasporto è abbassato. Il dispositivo per abbassare il trasporto si trova a destra.

6. La macchina sforza

Vi sono dei residui nel crochet.
Eliminare i residui dei fili e mettere una goccia di olio sul crochet.

7. La macchina non cuce i punti dei tasti automatici (Modelli con punti ornamentali)

Il regolatore punto ornamentale è inserito.
Disinserire il regolatore ruotandolo al punto bianco.

8. Il dispositivo di controllo del filo inferiore non funziona (tiptronic)

Sotto il chiusino della capsula oppure nello sportello di chiusura, sopra la spia di controllo, dietro il crochet o sulla seconda spia di controllo a destra dietro il crochet si sono fermati dei residui di fili o dello sporco.

9. La lampadina è accesa, ma la macchina non cuce (tiptronic)

Il fusibile è difettoso.
Inserire un nuovo fusibile.

Avvisi importanti

Quando si sostituiscono piedini ed aghi, l'interruttore principale 104 deve essere disinserito.

La macchina per cucire non deve essere azionata senza porre stoffa sotto il piedino. Abbandonando la macchina anche per breve tempo, spegnere l'interruttore principale.

Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei Ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich. Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei Ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich. Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei Ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich.

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Applikationsfuß	93-042 941-91	zum Applizieren
Bandeinfasser (Nähfußhalter entfernen)	98-053 484-91	zum Einfassen von Kanten mit Band
Biesenzuß 5 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,8-2,5)	93-042 950-91	zum Biesennähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen Nadelstärke 70)
Biesenzuß 7 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,4-1,8)	93-042 953-91	
Biesenzunge (2 Stück)	93-035 952-45	
Fransenfuß	93-042 943-91	zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen
Geradstichfuß	98-694 821-00	für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seidenjersey etc.)
Stichplatte mit Rundloch	98-694 822-00	
Kapper 4,5 mm	93-042 946-91	für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-042 948-91	
Kräusefuß	93-036 998-91	zum Kräuseln von Volants etc.
Kordonierfuß	93-036 915-91	zum Kordonieren
Lochstückplatte	93-036 975-45	für Lochstickerei
Säumer 4 mm (für Obertransport)	98-694 823-00	zum Säumen von Kanten
Strickkantenfuß	93-042 957-91	zum Nähen von Strickmaterial

Inhaltsverzeichnis

Anlasser.....	Seite
Doppelter Stofftransport.....	3, 16
Einstellrad für Zierstiche (Modelle mit Zierstichen).....	18
Elektrischer Anschluß.....	28
Elektronische Endgeschwindigkeitsvorwahl.....	2a-3a
Elektronische Unterfadensüberwachung.....	30
Fadenabschneider.....	30
Garnrolle aufschieben.....	17
Glühlampe auswechseln.....	11
Heften.....	46
Knopflochnähen.....	30
Nadel auswechseln.....	41-43
Nadelteilung unten und oben.....	44
Nadeltablette.....	30
Nähfüße.....	48, 49
Nähfüße auswechseln.....	37
Nähstörungen und ihre Beseitigung.....	36
Nähwerk ausschalten.....	56, 57
Nähwerk einschalten.....	5
Nutzstiche einstellen.....	7, 9
Nutz- und Stretchstichkombinationen.....	24
Oberfaden einlegen und Nadel einfädeln.....	26
Oberfadenspannung prüfen.....	12, 13
Programmtablette.....	16
Reinigen und Ölen.....	72-75
Rückwärtsnähen.....	45
Sicherung auswechseln.....	20
Sonderzubehör.....	47
Spezialnähfüße.....	64
Spulen vorbereiten.....	38-40
Spulen von einer zweiten Garnrolle.....	4
Spulen durch die Nadel.....	5, 7
Spule einlegen.....	8, 9
Spulenkapsel einsetzen.....	10
Stichlänge einstellen bei Geradstich.....	11
Stichlänge einstellen.....	27
Stoffdrückerhebel.....	19
Stretchstiche einstellen.....	15
Tipptasten.....	25
Transporteur versenken.....	21
Unterfaden heraufholen.....	44
Unterfadenspannung prüfen.....	14
Verwandlungsnähfläche und Zubehörkästchen.....	10
Zierstiche und Kombinationen (Modelle mit Zierstichen).....	34, 35
	28, 29

Programmtabelle
Die Tabelle zeigt die Programmnummer, den dazugehörigen Stich und darunter die Einstellung der Maschine. Bei den

Programmen 22-48 ist der Stichtlängen-Einsteller bis zum Anschlag auf III zu drehen. Bei allen übrigen ist die Stichtlänge

01	02	03	04	05	06	07
G	HI	D	DE	E	F	A
		B	C	KG	M	KD
						L







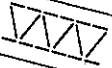

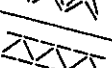
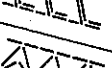



nach Wunsch zu wählen. In der Textfabelle sind Bezeichnung und Anwendung

der einzelnen Programme angegeben.

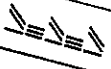
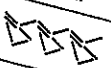


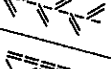

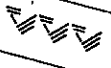
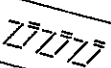



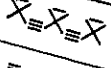

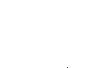
08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
K	H	HD	LI	ME	MF	LC	LF	MG	LD	I	IG	ID	IF

Nr.	Bezeichnung	Anwendung
01	Geradstich	Für alle Näharbeiten und einen 6 mm Ziersteppstich.
02	Zickzackstich	Vielseitig anwendbar; zum Versäubern von Nähten, Applizieren, Spitzen einsetzen, Nähen von Raupennähten, Stücken und Stopfen usw.
03	Knopflocher	Ohne Drehen des Stoffes, nur tippen und das Knopfloch ist fertig. Die Stichtichte läßt sich regulieren.
04	Muschelkantenstich schmal	Ein Dekorstich, zum Beispiel für Mädchenkleider.
05	Elasticstich	Zum Einsetzen von Flickern oder Ausbessern von Rissen in dehnbarem Material.
06	Elastischer Kantenstich	Zum Einfassen von wenig fransenden Stoffkanten.
07	Zierelasticstich	Zum Flickern einsetzen oder Risse ausbessern in dehnbarem Material oder für dekorative Schmucknähte auf elastischen Geweben.
08	Muschelkantenstich	Effektvoller Kantenabschluß an zarten Materialien.
09	Blindstich breit	Für unsichtbare Saumnähte an dickeren Stoffen.
10	Blindstich schmal	Für unsichtbare Saumnähte an dünnen Stoffen.

Nr.	Bezeichnung	Anwendung
11	Griechenstich schmal	Eine klassische Dekorationsnaht für Unistoffe.
12	Kronenstich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für Nachthemden.
13	Elastischer Blindstich	Eine unsichtbare Saumnähte für dehnbare Materialien.
14	Kaiserstich	Eine zarte Dekorationsnaht, zum Beispiel für Damentaschentücher.
15	Wienerstich schmal	Dekoriert zum Beispiel Tischwäsche.
16	Langgettenstich	Verziert zum Beispiel Taschentücher.
17	Königsstich	Eine Dekorationsnaht, zum Beispiel für Kinderservietten.
18	Griechenstich breit	Eine klassische Dekorationsnaht für alle Unistoffe.
19	Griechenstich schmal	Eine klassische Dekorationsnaht für Unistoffe.
20	Wienerstich	Dekoriert zum Beispiel Servietten.
21	Wienerstich breit	Dekoriert zum Beispiel Tischdecken.

22		23		24		25		26		27		28		29		30		31		32		33		34	
G	EF	D	M	MD	ME	MF	MG	I	IF	IG	KD	K	KD	K	KD	K	KD	K	KD	K	KD	K	KD		

Nr.	Bezeichnung	Anwendung
22	Stretch-3fach-Geradstich	Nähte, die etwas aushalten müssen, dehnen sich bei jeder Beanspruchung ohne zu reißen mit.
23	Stretch-3fach-Zickzackstich	Besonders flache, elastische Nahtverstärkung, zum Beispiel für Miederwaren.
24	Wabenstich	Zum Aufnähen von Gummifäden oder zum Überdecken von Frotteenähten.
25	Fugenstich	Eine kräftige, dekorative Verbindungsnaht.
26	Florentinerstich schmal	Eine Saumdécoration, zum Beispiel für Bettwäsche.
27	Florentinerstich breit	Zum Beispiel für Schmucknähte an Schlafzimmertextilien.
28	Hahnentritt	Eine Ziernaht, zum Beispiel für die Décoration von Frühstückstisch-Textilien.
29	Geschlossener Overlockstich	Zum schmückenden und materialgerechten Übernähen offener Saumkanten.
30	Wimpelstich	Eine dekorative Verbindungsnaht zum Aufnähen von Bordüren.
31	Geschlossener Overlockstich schmal	Zum Aufnähen zarter Spitzen.
32	Türkischer Stich	Eine Absteppnaht auf Patchwork.
33	Overlockstich	Elastische Schließ- und Versäuberungsnaht für Maschenware.
34	Pfauenstich	Ein festliches Ornament, zum Beispiel für Tischwäsche.

35		36		37		38		39		40		41		42		43		44		45		46		47		48	
KG	KM	H	HD	HG	L	LD	LF	LI	LK	LK	DK	EI	MK	GK													

Nr.	Bezeichnung	Anwendung
35	Overlockstich schmal	Eine zarte Randverzierung.
36	Kordelstich	Eine lockere Schmucknaht für luftige Bekleidung.
37	Pulloverstich breit	Elastische Schließ- und Versäuberungsnaht für Jerseymaterialien.
38	Pulloverstich mittel	Elastische Schließ- und Versäuberungsnaht für Polostoffe.
39	Pulloverstich schmal	Elastische Schließ- und Versäuberungsnaht für dünne Jersey-Crepe.
40	Federstich	Eine schmückende Überdecknaht, zum Beispiel für Schürzen.
41	Holländerstich	Eine Ziernaht zum Beispiel für Küchentextilien.
42	Schneckenstich	Eine Dékornaht, zum Beispiel für Badezimmerutensilien.
43	Webstich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für rustikale Kleider.
44	Diagonal-Stich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für moderne, schlichte Kleider.
45	Rosenstich	Eine Verzierungsnaht, zum Beispiel für duftige Damenkleider.
46	Zweigstich	Eine rassige Naht, zum Beispiel für Wanderkleider.
47	Dreieckstich	Eine Ziernaht, zum Beispiel für Kindernachthemden.
48	Randstich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für die Ränder von Taschen.

Stitch programs

The diagram shows the stitch program number, the corresponding stitch and the buttons to be pressed to sew this seam

pattern. For stitch programs 22-48, turn the stitch length control toward III as far as it will go.

01	02	03	04	05	06	07
G HI D	DE E	F A B C	KG M	KD L		

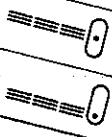
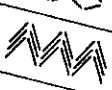
No.	Stitch	Application
01	Straight stitch	Plain sewing operations and 6-mm fancy seams.
02	Zigzag stitch	Edge finishing, appliqué work, inserting lace, button sewing, satin stitching, embroidering, darning etc.
03	Buttonholes	Just press the respective buttons of the machine and the buttonhole is finished. The stitch density can be regulated.
04	Shell-edge stitch, narrow	Ornamental seams, e.g. on girls' dresses.
05	Elastic stitch	Inserting patches and darning rips on elastic fabrics.
06	Elastic edge stitch	Finishing edges that do not fray.
07	Elastic ornamental stitch	Inserting patches and darning tears on elastic materials or sewing ornamental seams on elastic fabrics.
08	Shell-edge stitch, wide	Effective edge finish on dainty fabrics.
09	Blindstitch, wide	Hemming heavier fabrics with invisible stitches.
10	Blindstitch, narrow.	Hemming light-weight fabrics with invisible stitches.

For all other programs, select the stitch length as desired. The individual stitch programs and their applications are


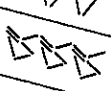

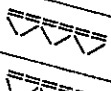
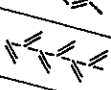

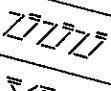
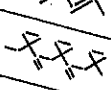

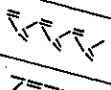
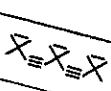
described in more detail in the table below.

08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
K H	HD LI	ME MF	LC LF	MG LD	I IG	ID IF							

No.	Stitch	Application
11	Lampshade stitch, narrow	Classical ornamental seam on plain fabrics.
12	Crown stitch	An ornamental seam, for night gowns.
13	Elastic blindstitch	Hemming elastic fabrics with invisible stitches.
14	Peak stitch	A dainty ornamental seam, e.g. on ladies' handkerchieves.
15	Viennese stitch, narrow	Ornamental seams for table linen.
16	Scallop stitch	For decorating handkerchieves.
17	Mound stitch	Ornamental seam for children's napkins.
18	Lampshade stitch, wide	Classical ornamental seam on all plain fabrics.
19	Lampshade stitch, narrow	Classical ornamental seam on plain fabrics.
20	Viennese stitch, narrow	Ornamental seams on napkins.
21	Viennese stitch, wide	Ornamental seams on table cloths.

22		G	EF	M	MD	ME	MF	MG	I	IF	IG	KD	K	31	32	33	34
		D															

No.	Stitch	Application
22	Elastic triple straight stitch	Seams exposed to great stress which stretch under stress.
23	Elastic triple zigzag stitch	Flat, elastic reinforcing seams for mending corsetry.
24	Honeycomb stitch	Sewing on elastic threads or covering seams on terry cloth.
25	Joint stitch	Durable ornamental joining seams.
26	Florentine stitch, narrow.	For decorating hems on bed linen.
27	Florentine stitch, wide	Ornamental seams on bed linen.
28	Houndstooth stitch	Ornamental seams on table linen.
29	Closed overlock stitch, wide	Covering folded fabric edges with a fancy seam.
30	Pennant stitch	Decorative joining seam for sewing on borders.
31	Closed overlock stitch, narrow	Sewing on dainty lace.
32	Turkish stitch	Topstitching patches.
33	Overlock stitch, wide	Elastic assembly and edge finishing seams on knitted fabrics.
34	Peacock stitch	Festive ornamental seam on table linen.

35		KM	H	HD	HG	L	LD	LF	LI	LK	L	LK	DK	EI	MK	GK	47	48
																		
																		
																		
																		
																		
																		
																		
																		
																		
																		

No.	Stitch	Application
35	Overlock stitch, narrow	Dainty border ornamentation.
36	Knurl stitch	Ornamental seams on light clothing.
37	Pullover stitch, wide	Elastic edge finishing seams on jersey fabrics.
38	Pullover stitch, medium	Elastic edge finishing seams on polo-shirt fabrics.
39	Pullover stitch, narrow	Elastic edge finishing seams on light jersey crepe.
40	Feather stitch	Decorative cover seams on aprons.
41	Dutch stitch	Ornamental seams on kitchen textiles.
42	Snail stitch	Ornamental seam for bath room furnishings.
43	Loom stitch	Ornamental seam for country-look dresses.
44	Diagonal stitch	Ornamental seam for plain, modern dresses.
45	Trellis stitch	Ornamental seam for airy ladies' dresses.
46	Twig stitch	Ornamental seam for hiking wear.
47	Triangular stitch	Ornamental seam for children's night dresses.
48	Border stitch	Ornamental seam for border ornamentations on pockets.

Tableau des programmes

Le tableau indique le numéro du programme, le schéma du point correspondant et les différents réglages à effectuer

01	02	03	04	05	06	07
G	H I D	E F A B C	KG	M	KD	L

sur la machine. Pour les programmes 22-48, le bouton réglant la longueur du point est à tourner à fond III. Pour les autres

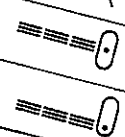


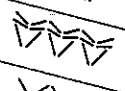




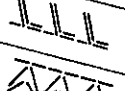
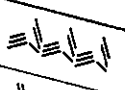



programmes, la longueur du point peut être choisie à volonté. Dans le tableau

descriptif figurent les désignations et








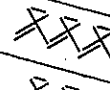
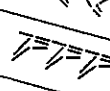
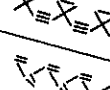
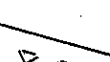
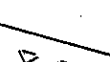
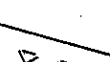
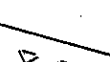
08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
K	H	HD	LI	ME	MF	LC	LF	MG	LD	I	IG	ID	IF

N°	Désignation des points	Utilisations
01	Point droit	Point de base pour exécuter les coutures et pour réaliser un point décoratif de 6 mm (surpiqûres)
02	Point zigzag	Emplois multiples: surfilage, applications, incrustations de dentelle, nervures, broderies ...
03	Boutonnière	Sans tourner l'ouvrage; il suffit d'appuyer sur des touches: densité des points réglable
04	Point cocotte étroit	Couture décorative sur les robes de fillettes
05	Point zigzag piqué	Pose de pièces ou raccommodage dans les tissus élastiques
06	Point de surfilage élastique	Surfilage des tissus qui s'effient facilement
07	Point zigzag fantaisie	Pose de pièces ou raccommodage dans les tissus élastiques ou encore pour coutures décoratives sur tissus élastiques
08	Point cocotte	Réalisation d'un bord coquille
09	Point invisible large	Ourlets invisibles sur tissus moyens et épais
10	Point invisible étroit	Ourlets invisibles sur tissus fins

N°	Désignation des points	Utilisation
11	Point grec étroit	Couture décorative classique sur tissus unis
12	Point de couronne	Couture décorative pour lingerie de nuit ...
13	Point invisible élastique	Ourlets invisibles sur tissus élastiques
14	Point de l'Empereur	Fine couture décorative sur les mouchoirs féminins ...
15	Point de Vienne étroit	Couture décorative, notamment sur le linge de table ...
16	Point d'anse	Couture décorative sur les mouchoirs
17	Point du Roi	Couture décorative sur serviettes de table pour enfants ...
18	Point grec large	Couture décorative classique sur tous les tissus fins
19	Point grec	Couture décorative classique sur les tissus unis
20	Point de Vienne	Couture décorative sur les serviettes
21	Point de Vienne large	Couture décorative sur les nappes

22		23		24		25		26		27		28		29		30		31		32		33		34	
G	EF	D	M	MD	ME	MF	MG	I	IF	IG	KD	K	KD												

N°	Désignation des points	Utilisations
22	Triple couture point droit	Coutures élastiques soumises à effort; elles s'étirent sans cassure du fil (pantalons de ski...)
23	Triple point zigzag	Renforcement de coutures élastiques (gaines, combinés, soutiens-gorge...)
24	Point nid d'abeille	Pose de fils élastiques (smocks) et couture d'assemblage sur tissu éponge
25	Point d'écaille	Couture d'assemblage décorative très résistante
26	Point de Florence étroit	Pour décorer les bords
27	Point de Florence large	Couture décorative sur parures de lit
28	Point pied-de-poule	Couture décorative sur nappes et serviettes
29	Point overlock fermé large	Pour fixer et raccorder les bords et exécuter des ourlets apparents sur les sous-vêtements
30	Point fanion	Couture d'assemblage décorative pour la pose de ganses
31	Point overlock fermé étroit	Pose de dentelle fine
32	Point turc	Couture sur patchwork
33	Point overlock	Assemblage et surfilage élastique sur tissus à mailles
34	Point de paon	Couture décorative élégante, notamment sur le linge de table


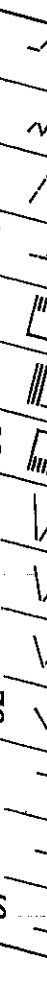




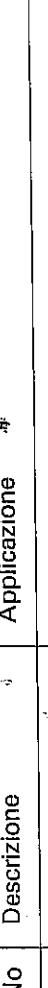
35		36		37		38		39		40		41		42		43		44		45		46		47		48	
KG	KM	H	HD	HG	L	LD	LF	LI	LK	DK	EI	MK	L	GK													

N°	Désignation des points	Utilisations
35	Point overlock étroit	Délicate bordure décorative
36	Point de corde	Couture décorative fine pour vêtements légers
37	Point de tricot large	Assemblage et surfilage du jersey
38	Point de tricot moyen	Assemblage et surfilage des articles de bonneterie
39	Point de tricot étroit	Assemblage et surfilage du jersey fin
40	Point d'épi	Couture décorative sur tabliers...
41	Point hollandais	Couture décorative, entre autres sur le linge de cuisine...
42	Point d'escargot	Couture décorative pour le linge de toilette...
43	Point de tissage	Couture décorative sur robes folkloriques...
44	Point en diagonale	Couture décorative sur robes de coupe simple...
45	Point de rose	Couture décorative sur robes vaporeuses...
46	Point de branche	Couture décorative, notamment sur les robes sport...
47	Point triangle	Couture décorative sur chemises de nuit d'enfants...
48	Point de bordure	Couture décorative, notamment sur les bords de poches

La tabella dei programmi


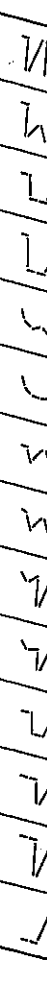



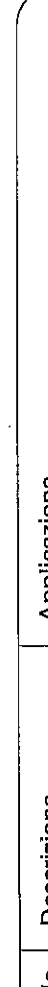
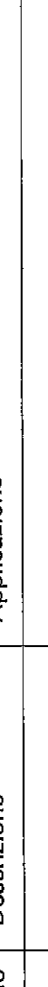
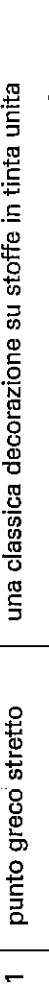
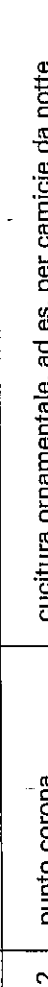
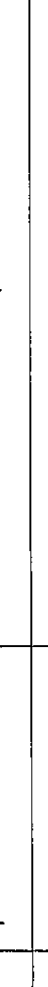
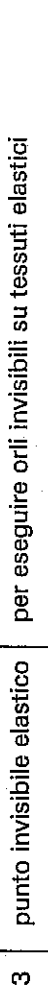
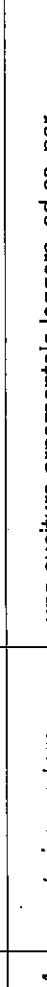
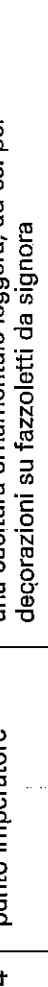
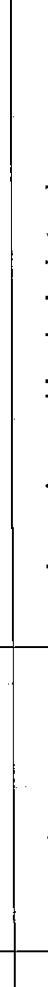
La tabella indica il programma, il relativo punto e, sotto, quali tasti occorre premere.

Nei programmi 22-48 occorre regolare il regolatore del punto fino all'arresto su III.

01	02	03	04	05	06	07
						
G	HI D	DE	E	F	A	B
		C	KG	M	KD	L

No	Descrizione	Applicazione
01	punto diritto	per tutti i lavori di cucito in genere e per una cucitura di 6 mm su bordi
02	punto zig-zag	modo versatile; per rifinire bordi, eseguire applicazioni, inserire pizzi, cucite cordoncini, ricamare, attaccare bottoni, rammandare ecc.
03	occhielli	si eseguono senza dover girare la stoffa, basta premere i tasti. La fittezza del punto è regolabile
04	orlo a conchiglia stretto	punto decorativo, ad es. per vestiti da bambina
05	punto elastico	per inserire toppe o rammandare strappi nei tessuti elasticizzati
06	sorfilo elastico	per sorfilare stoffe poco sfrangiabili
07	punto elastico ornamentale	per inserire toppe e rammandare strappi in tessuti elasticizzati o cuciture ornamentali su stoffe estensibili
08	orlo a conchiglia	rifinitura di effetto su bordi di stoffe morbide
09	punto invisibile largo	per orli invisibili su stoffe pesanti
10	punto invisibile stretto	per orli invisibili su stoffe leggere

In tutti gli altri punti si può regolare la lunghezza del punto a volontà. Nella tabella è descritto denominazione e applicazione dei singoli programmi.

08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
													
K	H	HD	LI	ME	MF	LC	LF	MG	LD	I	IG	ID	IF

No	Descrizione	Applicazione
11	punto greco stretto	una classica decorazione su stoffe in tinta unita
12	punto corona	cucitura ornamentale, ad es. per camicie da notte
13	punto invisibile elastico	per eseguire orli invisibili su tessuti elastici
14	punto imperatore	una cucitura ornamentale leggera, ad es. per decorazioni su fazzoletti da signora
15	punto viennese stretto	per decorazione su biancheria da tavola
16	cucitura a festone	per ornare ad es. fazzoletti
17	punto reale	una cucitura ornamentale ad es. per tovaglioli per bambini
18	punto greco, largo	una classica decorazione per stoffe a tinta unita
19	punto greco stretto	una classica decorazione per stoffe in tinta unita
20	punto viennese	per decorare salviette ad es
21	punto viennese largo	per decorare ad es. tovaglie

